

# TU la **Orona IDe0** le

martxoa 2011 marzo

**Un nuevo espacio  
de innovación  
pionero en Europa**

# **Orona IDe0** **innovation city**

*Orona IDe0 – innovation city se perfila como un nuevo espacio de innovación especializado en el sector de movilidad urbana y la elevación, pionero en Europa al integrar en un mismo entorno Empresa, Centros de I+D+i y Universidad.*

- Éxito total de afluencia en el stand de Orkli en la feria *Climatización 2011*.
- Whirlpool adjudica un pedido de tres líneas a Fagor.
- Mondragon Unibertsitateak *no more boring fridays* kultura egitaraua jarri du abian.
- La Cámara de Comercio de Gipuzkoa premia a Domusa con el galardón a la "Pyme guipuzcoana".

565



en portada

## Orona IDe0: berrikuntzaren ekosistema berria

**22** **ORONA** kooperatibak beste zenbait erakunderekin interkooperazioan suspertutako proiektuak bilatzen du sarean berrikuntza sustatzea eta etorkizunarekin konpromiso gisa emaitzen ustiapena erakartzea, ingurunean ezaguera eta aberastasuna sortzeko helburuarekin.



### kooperatibetako berriak

**4** **First lego league** Espainiako txapelketako entrenatzaile onenak izendatu dituzte Idoia Armendariz eta Edorta Arana.

Idoia Armendariz Fagor Etxetresna Elektrikoetako bazkidea da.

**10** **Orkli y Fagor Electrodomésticos** estuvieron presentes en la feria **Climatización 2011**

Donde presentaron sus últimas novedades.

**12** **Intensa actividad de representates de Copreci en EEUU**

Estuvieron presentes en la feria **HPBExpo Hearth Patio Barbecue** en Utah, y ofrecieron una conferencia sobre la experiencia cooperativa de **MONDRAGON** en Idaho.



### secciones

**36** **Aula cooperativa**  
Apóyate en las personas y moverás el mundo

**38** **Erreportaia**  
Altsasuko

**40** **Colaboraciones**  
El BAC de MONDRAGON

**42** **Tercera edad**  
¿Qué le pasa al abuelo?

**43** **Mundukide**  
Desigualdad de género

**44** **Mitos y leyendas**  
Otxate, leyenda y realidad de un pueblo fantasma (I)

**45** **euskaraLAN**  
2011ko zeregin korporatiboak euskararen alorrean

**46** **Antzinakoak**  
El maestro Ander Arroitauregi

**48** **Gurasoak gaur**  
Estudiar, conocer y pensar

**49** **Web 2.0**  
Redes sociales de preguntas y respuestas

**50** **Agenda formativa**

**51** **Pasatiempos triLINGUA**

#### ARGITARATZAILEA

OTALORA. Azatza.  
20550 Aretxabaleta. Gipuzkoa.  
Telefonoa: 943 712 406.  
Faxa: 943 712 339

#### ZUZENDARIA

Javier Marcos  
(jmarcos@mondragoncorporation.com)

#### ERREDAKZIO-KONTSEILUA

Lehendakaria:  
José Antonio Ajuria.  
Kideak:  
Iñaki Badiola.  
Isidro Elexgaray.  
José Mª Larrañaga.  
Carlos Sarabia.  
Carmelo Urdangarín.  
Mikel Zabala.

#### DISEINUA ETA MAKETAZIOA

Josan Martínez Esquíroz.

#### IMPRIMATZAILEA

Elkar-mccgraphics. D. L. BI-2583-89

#### ERAKUNDE LAGUNTZAILEAK



©AZATZA, S.L. Debekaturik dago kopiaketa, partziala nahiz osoa, jatorria eta, bere kasuan, egilea aipatzen ez bada.

TU Lankideren erredakzio taldeak aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzukizunik ez du derrigor bere gain hartzen.



TU Lankide paper ekologikoan inprimitzen da.



GIZATASUNA  
LANEAN

## Un proyecto de futuro

Thomas A. Edison dijo que *El verdadero valor de una idea reside en su utilización*. El empresario y prolífico inventor estadounidense dedicó parte de su vida a investigar los perfiles tecnológicos del mundo contemporáneo: las industrias eléctricas, un sistema telefónico viable... Merece la pena recordar esta sentencia de Edison en este número de TU Lankide en el que el tema de portada está dedicado a una idea innovadora: el nuevo centro proyectado por ORONA en Galarreta, bautizado como *Orona IDeO – innovation city*.

La gestación del proyecto ha sido larga, cerca de una década de esfuerzo y dedicación en torno a una idea impulsada por un líder y su equipo. El trabajo, la puesta en común de un proyecto compartido al margen de las diferencias entre instituciones y personas, siempre con el objetivo de generar riqueza, empleo de valor añadido, nuevos servicios, productos y procesos... ha dado su fruto. *Orona IDeO* se presentó, a finales del mes pasado, junto a la ampliación del Parque Tecnológico de San Sebastián. El nuevo centro será pionero en Europa porque en él interactuarán la Empresa, los Centros Tecnológicos y la Universidad. Y es, que duda cabe, un proyecto ambicioso, como lo atestiguan sus grandes cifras: 160 millones de euros de inversión total, 108.000 metros cuadrados de superficie total de los que *Orona IDeO* ocupará 40.000, y la previsión de generar empleo de alta cualificación para más de 1.000 personas.

El espacio se perfila como un nuevo lugar de encuentro, de innovación especializado en el sector de la movilidad urbana y la elevación, con el objetivo de constituir un ecosistema de innovación. Pretende ser un entorno de fusión de diferentes actividades sinérgicas y un laboratorio donde se apliquen tecnologías punteras en sostenibilidad y gestión de la energía en los edificios.

Pero *Orona IDeO* no es solamente un proyecto de innovación. Es un proyecto de futuro que ha sabido aglutinar en torno a él a diversas instituciones, políticas, económicas y sociales. Sin duda, esa ha sido una de sus señas de identidad: un proyecto compartido, en cooperación, que es fiel y coherente al 100% con el eslogan asociado a la marca Orona: *Juntos, llegamos a más*.

*Orona IDeO* también es un proyecto estratégico para MONDRAGON, ya que de esta manera se consolida la apuesta decidida de la Corporación por la innovación y por la intercooperación –Mondragon Unibertsitatea, Ikerlan IK-4 y Fagor Electrodomésticos ocupan un espacio en el proyecto– con el objetivo de crear puestos de trabajo de alto valor añadido.

La idea ha sido acogida con grandes dosis de ilusión y se ha confirmado como excepcional en la presentación de su utilidad. Y es que, como señalaba el fundador de la Experiencia Cooperativa de MONDRAGON, José Maria Arizmendiarieta, “las buenas ideas son las que se saben traducir en obras y las buenas palabras las que cada uno sabe avalarlas con hechos”.

Zorionak, ORONA.

---

***Orona IDeO es un proyecto de futuro que ha sabido aglutinar en torno a él a diversas instituciones, políticas, económicas y sociales. Precisamente, esa ha sido una de sus señas de identidad: un proyecto compartido, en cooperación, que es fiel y coherente al 100% con el eslogan asociado a la marca Orona: Juntos, llegamos a más.***

---

## First lego league Espainiako txapelketako entrenatzaileak onenak izendatu dituzte Idoia Armendariz eta Edorta Arana

**Txapelketako talderik gazteenetako izan da Leintz Gatzagako Prototype eta Euskadiko txapelketako kanporaketan aurrera egin ondoren, Espainiakoan ez zuten onenen artean egoterik izan. Hala ere, esperientzia bikaina izan da gatzagarrentzat, eta Idoia Armendariz Fagor Etxetresna Elektriokoetako bazkideak eta Edorta Arana EHUko irakasleak entrenatzaile onenen saria eskuratu dute.**

First lego league txapelketa teknologia eta zientziara hurbiltzeko modu erakargarria da gazteentzat, eta erakargarritasun horrik abiatuta, Leintz Gatzagako GUREL guraso elkarteak Lego League Euskadiko txapelketan parte hartzeko proposamena luzatu zien herriko haur eta nerabeei. Bultzatzaileen artean, eta entrenatzaile gisa, Fagor Etxetresna Elektriokoetako bazkide eta ingeniaria den Idoia Armendariz. "Denok ados geunden hasieran jarritako helburuekin: herriko 10 eta 16 urte bitarteko neska-mutikoak dinamika polit baten inguruan martxan jarri nahi genituen, teknologia berriak garatzeko eta taldean lan egiteko". Deia luzatu eta herriko bost gaztetxoren erantzuna jaso zuten: 13 urteko Asier Urizar, Xabi Fernandez eta Aratz Oñederra; eta 12 urteko Ander Arana eta Jon Egidazu.

Taldea osatuta, lanean hasi ziren: informazioa batu, bideoak ikusi... eta hasiera-hasieratik astero zapatu goizetan batzen hasi ziren, eta txapelketaren eguna gertura ahala, asteazken arratsaldetan ere bai. "Herrian sekulako ikusmina sortu zen eta jende askok galdetzen ziren lehiaketaz eta animatzen gintuzten". Abenduaren 11n jokatu zen Euskadiko txapelketa eta ezustean gatzagarrek sekulako emaitza lortu zuten, talde gazteenaren saria eskuratu "Lehiaketatik bueltatu ginenean ongietorria eta ezusteko merienda prestatu ziguten".

### Robota eta Ibiltrac izeneko proiektu zientifikoa

Txapelketara aurkezteko Lego piezekin egindako robota prestatu zuten. Robotak zenbait eginkizun zituen eta ahalik eta azkarren egin behar zituen gainera. "Biomedikuntza arloko eginkizunak ziren eta funtzio gehienak ahalik eta azkarren egin behar zituen: bi minutu eta erdian. Ebakuntza mahai batean robotak medikuaren lana egin behar zuen. Hezur bat konpondu, bihotzeko arazo bat, zelulak, pastillak eman, burmuinaren funtzio batzuk, minbizia...".

Taldean lanak banatu zituzten guztia prestatzeko, eta guztiei denetik egitea tokatu zitzaizkien. "Lan zientifikoa egin, robota garatu, akta ere jasotzen genuen blogean. Gazteena [www.blogak.com/prototype](http://www.blogak.com/prototype) eta nagusia [www.blogak.com/gureprototype](http://www.blogak.com/gureprototype). Bertan argazkiak, dokumentazioa, ko-



mentarioak egiten genituen". Eginkizuna benetan izan da erakargarria eta motibagarria haurrentzat.

Armendarizek eta Aranak aditzera eman digutenez, prozesu horretan denetik ikasi dute, "entrenatzaile gisa egiten utzi diegu, akatsekin konturatzeko. Guk lan orduak banatu ditugu, diziplina ezartzen lagundu diegu... baina lanak eta ideiak beraienak izan dira eta benetako protagonistak Gatzagako haurrak izan dira".

### Espainiako txapelketa

Espainiako txapelketan bi mila lagunetik gora batu ziren Bilbon, guztira Estatu osotik etorritako 32 talde, hamar lagunekoak bakoitza, eta publikoa ere gerturatu zen, asko gainera. Guztientzat sekulako esperientzia izan zen. "Niretzat izan da mundiala, ikastea izan duten gaitasuna eta horrelako proiektu bat epaimahai baten aurrean defenditzeko gai izatea, askotan 40 urtekoak ere gai ez garenean. Ni oso harro nago haurrek erakutsi duten konpromiso eta mailarekin", adierazi digu Idoia Armendarizek.

Edorta ere iritzi berekoa da, "lan handia egin dute, baina oso dibertigarria izan da. Poztasuna, emozioa, esperientzia handia... Euskadikoan oso urduri geunden, baina Espainiakoan askoz lasaiago. Gainera leku askotako lagunak egin ditugu, bereziki Arizmendi ikastolako taldekoak, baina baita Donostiakoak, Laudioakoak...". Txapelketan parte hartzeko eginbeharreko bat proiektu zientifikoa zen, eta arlo horretan bereziki lan bikaina egin dute gatzagarrek, Ibiltrac izenekoak, [www.blogak.com/prototype](http://www.blogak.com/prototype) gunean ikusgai dagoena. Zorionak, beraz, Idoia, Edorta, Asier, Xabi, Aratz, Ander eta Jon.

Robotak biomedikuntza arloko eginkizunak egin behar zituen eta funtzio gehienak ahalik eta azkarren egin behar zituen.

## IDEKO-IK4, el único representante nacional del Proyecto Europeo *Transparency*

El Proyecto Europeo *Transparency*, con un presupuesto de 4,1 millones de euros, persigue desarrollar entornos colaborativos "fabricante-suministrador-cliente" para el diseño y uso de equipamientos de fabricación basados en el conocimiento.

Conseguir máquinas herramienta personalizadas y adaptadas a las necesidades específicas de los usuarios y en el menor plazo de tiempo posible, aunando los intereses de los fabricantes, suministradores de componentes y los propios clientes finales. Este es el objetivo de *Transparency*, un Proyecto Europeo en el que participan una docena de entidades europeas y que está financiado parcialmente por el VII Programa Marco de la Unión Europea.

El sector de la máquina herramienta europeo está considerado tradicionalmente como un sector maduro, con una estrategia de aproximación al mercado basada en la máquina seriada y de

propósito general. Sin embargo, la crisis financiera y la fuerte competencia asiática, están obligando a las empresas europeas de máquina herramienta a adoptar nuevos modelos de negocio y a buscar la diferenciación a través de productos personalizados y con un alto valor añadido.

### Diseño colaborativo e intercambio de conocimiento

El proyecto *Transparency* va a permitir a los actores involucrados tener ventajas competitivas mediante el diseño colaborativo y el intercambio de conocimiento durante el ciclo de vida completo de las propias má-

quinas (diseño, fabricación, puesta a punto, uso y reciclaje).

Ideko-IK4 realizará la definición conceptual de la metodología de co-diseño a aplicar, así como la definición conceptual del modelo de máquina que se va a utilizar como demostrador. El rol de Ideko-ik4 en el proyecto encaja plenamente en las actividades desarrolladas por la línea Diseño Mecánico, una de las ocho líneas de investigación en las que se estructura la actividad del centro tecnológico.

El proyecto *Transparency* inició su andadura el pasado mes de octubre de 2010 y tiene prevista su finalización en septiembre de 2013, tras tres años de trabajo.

Está formado por un consorcio de entidades procedentes de España, Alemania, Hungría, Reino Unido e Italia y aglutina centros de investigación, universidades y compañías industriales punteras en el sector europeo de fabricación de equipamiento de producción.

El proyecto *Transparency* va a permitir a los actores involucrados tener ventajas competitivas mediante el diseño colaborativo y el intercambio de conocimiento.

## Clausura del MBA Executive

A finales de febrero se celebró la clausura de la 23ª edición del MBA Executive, que se ha impartido en Otalora desde el pasado 16 de octubre de 2009 hasta el 19 de junio de 2010. Además de las clases presenciales, los 12 alumnos de esta edición han realizado el Proyecto Fin de Máster tras lo cual han recibido el título oficial de Mondragon Unibertsitatea.

El acto de clausura dio comienzo con la intervención de Javi Santos, responsable del MBA Executive, que hizo un breve repaso de lo acontecido a lo largo de todo el programa. Después, Juan José Goñi, ofreció una conferencia sobre "la amenaza y la visión como impulsores de la innovación". Posteriormente, uno de los alumnos habló en nombre de todo el grupo sobre lo que ha supuesto para ellos el Máster en cuanto a intercambio de experiencias, diseño de contenidos, etc. y para finalizar Josu Zabala, rector de Mondragon Unibertsitatea, hizo entrega de los títulos correspondientes.



## Mondragon Lingua celebró con éxito la jornada sobre soluciones de globalización

**Para analizar el factor cultural y lingüístico en procesos de internacionalización.**

El pasado 22 de febrero, Mondragon Lingua organizó la jornada "Estrategias de Comunicación Multilingüe y Desarrollo Empresarial en Entornos Globalizados" en la Alhondiga de Bilbao, con un notable éxito de asistencia y participación.

### El factor cultural y lingüístico

El evento trató de explicitar la relevancia de la consideración del factor cultural y lingüístico en procesos de internacionalización. Para ello, contó con la colaboración del director de operaciones internacionales de MONDRAGON, Josu Ugarte, y con representantes de la consultora Common Sense Advisory.

El director de Operaciones Internacionales, tras realizar un repaso a la situación y previsible evolución de las macro-tendencias internacionales, subrayó la importancia de gestionar estratégicamente la interculturalidad en los procesos de internacionalización empresarial como una de las claves de éxito de las mismas.

Por otra parte, la ponente de la consultora *Boston Common Sense Advisory* disertó sobre la localización u adaptación de los mensajes, productos, solu-



ciones y servicios a la audiencia a la que se destina el elemento en cuestión, exponiendo con claridad las nuevas tendencias innovadoras en el ámbito lingüístico como la transcreación o gestión terminológica.

Para terminar, representantes de Mondragon Lingua coordinaron la mesa redonda con la que concluyó el evento, donde destacó el interés del público asistente ante una solución de valor que integra el ámbito del multilingüismo y el ámbito de la gestión de los contenidos, como es el nuevo servicio *Multilingual Web Content Manage-*

*ment* del que pudieron observarse algunas buenas prácticas existentes en el mercado.

Con esta nueva propuesta, Mondragon Lingua se responsabiliza de la gestión y desarrollo de los activos lingüísticos de sus clientes, partiendo de la oferta integral avanzada de servicios profesionales para la comunicación intercultural de forma eficiente y personalizada.

**Mondragon Lingua se responsabiliza de la gestión y desarrollo de los activos lingüísticos de sus clientes, partiendo de la oferta integral.**

## La nueva Ley de Economía Social situará al sector en el lugar y el status que le corresponden

**Es la primera ley de estas características que se desarrolla en el mundo. Impulsará el reconocimiento y el desarrollo de la Economía Social como sector destacado a la hora de generar empleo.**

La Confederación Empresarial Española de la Economía Social (CEPES) ha mostrado su satisfacción tras la aprobación en el Congreso de los Diputados de la Ley de Economía Social que situará al sector en el lugar y en el status que requiere por su importancia dentro de la economía del Estado, además de constituir un hecho histórico al ser la primera de estas características que se aprueba en el mundo. La nueva Ley pone de manifiesto la contribución de la Economía Social al mantenimiento del empleo, la potenciación del desarrollo local, el fomento de la igualdad de oportunidades, y a la cohesión social, por su capacidad para la inclusión en el mercado laboral de colectivos en riesgo de exclusión. CEPES es la máxima institución representativa de la Economía Social en España, constituyéndose como una plataforma de diálogo institucional con los poderes públicos. Aglutina a 45.093 empresas, con una facturación superior al 10% del PIB.



# Industria – MONDRAGON lankidetzaren hitzarmenaren jarraipenari buruzko saioa

**Bi erakundeetako ordezkariak osoko bilkuran elkartu dira MONDRAGONen iaz izenpetutako lankidetzaren hitzarmenaren jarraipena egiteko.**

Eusko Jaurlaritzako **Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo Sailak** eta **MONDRAGON** Korporazioak osoko bilkura egin zuten martxoaren 24an, MONDRAGONeko egoitzan, 2010-2013 aldirako bi erakundeek 2010-2013 aldirako bi erakundeek izenpetu zuten Lan-kidetzaren hitzarmenaren jarraipena egiteko.

Lan saioa MONDRAGONeko egoitza korporatiboan egin zen, eta hitzarmeneko bost jardueraren arloetako bakoitzari buruzko deskargua egin zen: informazioa eta komunikazioa, ekintzaitza, enpresa garapena, teknologia eta berrikuntza, eta nazioartekotzea. Saioan Eusko Jaurlaritzako eta talde kooperatibako ordezkariak banak parte hartu zuten, Eusko Jaurlaritzako Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo sailburua den Bernabe Unda eta MONDRAGONeko Kontseilu Orokorreko lehendakaria den Jose M. Aldecoa buru zirela.

Hauek dira bilan landu ziren gai nagusiak:

- **Informazio eta Komunikazioaren arloan**, jarraipenerako aztergaiak izan ziren MONDRAGONen bilakaera, Sailaren perspektiba ekonomiko-finantzarioak eta Eusko Jaurlaritzak aurreikusitako programen garapena, Lehiakortasun Planari eta Zientzia eta Teknologia Planari dagokienez.
- **Ekintzaitzaren arloan**, MONDRAGONeko Berrikuntza, Sustapen eta Ezagutza Sistema ezartzeko prozesurako elkarlana aztertu zen, baita Sustapen Zentro Korporatiboak eta Dibisioetako Zentroek gidatzen dituzten proiektuak gauzatzeko ere. Halaber, Saiolanek Eskualdeetako Lehiakortasun Guneak egiten diren ekarpena nabarmendu da, eta Saiolaneko Finantzaketa Hitzarmenaren estrukturala mantentzea erabaki zen.

Lan saioa MONDRAGONeko egoitza korporatiboan egin zen, eta hitzarmeneko bost jardueraren arloetako bakoitzari buruzko deskargua egin zen: informazioa eta komunikazioa, ekintzaitza, enpresa garapena, teknologia eta berrikuntza, eta nazioartekotzea.



- **Enpresa Garapenaren arloan**, proiektu estrategiko nagusiak aztertu ziren, horien artean "Citycar-Range Extender" eta *Orona IDEO* Berrikuntza Gunea. Range Extender motor ekologikorako proposamen berritzaile bat da, ibilgailuaren bateria elektrikoak martxan kargatzea ahalbidetzen duena eta, ondorioz, bere autonomia handitzea. Lehenengo prototipoa aurkeztu da dagoeneko, eta orain oso proba zorrotzak egiten ari dira, produktua seriean fabrikatzera zuzenduta. Halaber, etorkizunari begira, horrelako proiektu estrategikoetarako inbertsio proiektu berriak eta irtenbide finantzario partekatutako berriak ere aztertu ziren.
- **Teknologia eta Berrikuntzaren arloan**, 2011. urtean bost Etorgai proiektu gidatzeko konpromisoa zehaztu da, baita ere MONDRAGONen konpromisoa Eusko Jaurlaritzako 2015 Zientzia, Teknologia eta Berrikuntza Planaren garapenean aktiboki parte hartzeko. Horrez gain, Korporazioak Europako VII. Esparru Programan duen presentzia bultzatzea erabaki da, 63 proiektutan parte hartuz eta 16 proiektu gidatuz.
- **Nazioartekotzearen arloan**, MONDRAGONen nazioarteko sarea hedatzeko lankidetzaren balorazio positiboa egin da, baita ere atzerrian ezartzeko proiektuen koordinazioari eta Sailaren laguntza programei dagokienez ere.

## Fe de erratas

En la portada del número anterior dimos un dato equivocado al señalar que habíamos creado 7.000 empleos en el marco de nuestro proceso de internacionalización. En realidad, la cifra actual de empleos en nuestras plantas exteriores ascendía al cierre de 2009 a 14.506 personas.

## Testigo en Japón

**Eloy Vivar, técnico de SAT en Danobat, había acudido a Tokyo para visitar a varios clientes japoneses con máquinas rectificadoras de rotores de avión. Y fue testigo de la catástrofe desde la habitación de su hotel. Este es el texto enviado por Eloy en la primera comunicación vía e-mail que logró establecer con Danobat el día 11 de marzo de 2011.**

Tokyo, 11 de marzo de 2011. Lo sucedido hoy en la 9ª planta del hotel en el que me encuentro, Tachikawa, Tokyo, no solo me ha hecho vivir una experiencia inusual para gente como nosotros que no estamos habituados a los seísmos, sino que aparte me ha sorprendido la capacidad de respuesta que puede llegar a tener un país ante una catástrofe de estas características.

La tecnología que se emplea en los cimientos de estos edificios es sorprendente: mi cuarto se movía un par de decenas de centímetro pandeándose como una gelatina y la estructura interna del edificio permanece intacta; es como si se sacudiera un árbol. Lógicamente, algunas cosas se han caído al suelo pero contra eso poco podemos hacer, no vamos a ponerle amortiguadores a los cuadros. Tras la tormenta proveniente del suelo, me asomo a la ventana: todo sigue igual y la gente camina con cierta "tranquilidad" por la calle, no podía creérmelo.

Soy un trabajador frecuente en Japón y en su día me llamaba la atención cómo todos los tendidos eléctricos y de telecomunicaciones iban por fuera de los edificios empleando postes a la antigua usanza. Pues bien, tras el terremoto hemos tenido agua, electricidad e internet así que el sistema funciona. De hecho, 10 minutos después del terremoto he llamado a casa por Skype sin problema alguno. Sin embargo los móviles han dejado de funcionar durante horas porque las líneas estaban colapsadas.

Rápidamente, las televisiones nacionales han cancelado la programación y han dado seguimiento de todo lo que se acontecía, siendo la gran catástrofe el tsunami que ha devorado las zonas costeras. No hay tecnología para poder afrontar una tromba de agua de tanta magnitud; viéndolo por la televisión sentía como si sucediera en la otra punta del mundo y realmente lo tenía a poco mas de 100km. Sobre esto poco puedo decir, ya que lo único que sé es por la TV japonesa y no domino "demasiado" el idioma.

**"La tecnología que se emplea en los cimientos de estos edificios es sorprendente, mi cuarto se movía un par de decenas de centímetro pandeándose como una gelatina y la estructura interna del edificio permanece intacta, es como si se sacudiera un árbol".**

Eloy, ya en casa, posa con el periódico del día después de la tragedia.



Volviendo a las consecuencias del terremoto, en Tokyo se ha parado todo el transporte público (en su mayoría trenes) provocando que muchísima gente tuviera que andar horas hasta casa, esperar más tiempo aún para coger un taxi (algo carísimo en Japón) o directamente pasar noche en hoteles cercanos a las estaciones, y en el peor de los casos dormir en la propia estación. La capacidad de respuesta de los equipos de emergencia y protección civil me ha parecido sorprendente ya que en la televisión veía como en las estaciones de tren proporcionaban mantas y algo de alimento a quienes no tenían otra que quedarse aquí.

### La vuelta

Reunión con los clientes. Suspendo la visita y me busco la vida para llegar al aeropuerto en autobús -los trenes no funcionaban y las carreteras estaban colapsadas al no haber otra manera de moverse-. Conseguí la última plaza de avión para el día siguiente, pero no encontré hotel. Lo contrario de la mayoría de la gente, que tenía hotel pero no billete. 20 horas de espera en el aeropuerto, siguiendo por la noche en un videowall el estado del país y recibiendo los avisos de réplicas del terremoto. La televisión nipona avisa mediante un sonido acústico y un mapa con una X indicando el terremoto inminente en la zona del país correspondiente. El aviso es como un despertador y los pasajeros "dormidos" en los asientos del aeropuerto miran al video y respiran con alivio al ver que la réplica no afecta a nuestra zona.

Por la mañana, las colas para embarcar cruzaban la terminal de un lado a otro, incluso en la cola para viajeros frecuentes tuve que esperar casi una hora para facturar. Tras tanto ajetreo durante cuatro días, las 12 horas de vuelo de vuelta a Frankfurt se convirtieron en dos, ya que por fin pude dormir casi 10 horas de un tirón. En todo momento estuve tranquilo y no ha sido una experiencia desagradable pero sí tensa, más que nada por la familia.

# Arizmendiarrieta

El próximo mes de abril se publicará el noveno número del boletín informativo sobre el proceso de canonización de Arizmendiarrieta. Se trata de un soporte informativo que se publica dos veces al año (en abril y en noviembre) y en el que se informa exclusivamente sobre temas relacionados con este proceso.

Quienes no reciban el boletín y estén interesados en recibirlo en su domicilio de forma gratuita, pueden formalizar su inscripción como suscriptor cumplimentando los datos de la tarjeta de pedido y enviándola a Otalora, Azatza auzoa, 20500 Aretxabaleta.

## TARJETA DE PEDIDO / ESKAERA TXARTELA

**Boletín informativo** sobre el proceso de canonización de Arizmendiarrieta.  
Arizmendiarrieta kanonizatzeke prozesuari buruzko **informazio buletina**.

- **Nombre y Apellidos / Izen-abizenak** .....
- **Dirección / Helbidea** .....
- **Población / Herria** ..... **C.P. / P.K.**.....
- **Nº Teléfono / Telefono zbkia** .....
- **Número de ejemplares que solicita\* / Eskatutako ale kopurua\*** .....

\* Cada solicitante del boletín debe especificar esta cantidad teniendo en cuenta que él mismo puede distribuir algunos números a otras personas interesadas en conocer cómo evoluciona el proceso.

\* Buletina eskatzen duen pertsona bakoitzak kopurua zehaztu behar du, izan ere, prozesua nola doan jakiteko interesa duten beste pertsona batzuen artean zenbaki batzuk bana ditzake.

## El boletín por correo electrónico

Con el fin de difundir el boletín de forma *medioambientalmente sostenible*, se ruega a todos los suscriptores que deseen recibirlo por correo electrónico nos faciliten su e-mail enviando un correo a: [canonizacionjma@gmail.com](mailto:canonizacionjma@gmail.com)

## MONDRAGON en la prensa

### La comarca del Alto Deba duplica el gasto en I+D de la UE, seguido por el Bajo Deba y Donostia

Sigue ganando por goleada y, además, cada vez saca más distancia. La comarca del Alto Deba, donde se concentra el corazón del movimiento cooperativo guipuzcoano, no solo mantiene el liderato del gasto en I+D de Euskadi, sino que duplica la media de la Unión Europea de los 27. El resto del pelotón de cabeza también es 'made in Gipuzkoa'. El Bajo Deba, Donostia y Goierri completan el grupo de escapada superando con creces el 1,98% del gasto sobre el PIB que realizó en I+D Euskadi en 2009.

Así lo recoge el último informe del Eustat, que hace unos días ya avanzó que Gipuzkoa acentuaba su distancia con Araba y Bizkaia en inversión en I+D, superando la media de la UE y alcanzando el 2,41% del PIB. El Eustat destripa ahora sus datos encumbrando al Alto Deba, que

mantiene el mayor porcentaje de gasto en I+D de Euskadi, al que destina un 4,58% de su PIB. Solo por comparar, la media española se sitúa en el 1,38% .

Una de las características de Gipuzkoa es su mayor dispersión geográfica, ya que dos de sus comarcas superan los 100 millones de gasto ejecutado. Así, San Sebastián supone el 46,1% del gasto guipuzcoano, mientras que el Alto Deba realiza el 22,6%. Ahora bien, también hay importantes diferencias sobre quién está detrás de la inversión. Por ejemplo, la financiación de la Administración en Donostia llega al 53,2%, mientras que en el Alto Deba la inversión privada de las empresas asciende al 61,3%.

[www.diariovasco.com](http://www.diariovasco.com). 4-03-2011

## Orkli y Fagor Electrodomésticos estuvieron presentes en la feria Climatización 2011

**Fagor presentó sus principales novedades en confort, eficiencia energética y energía solar térmica; y Orkli, entre otras novedades, el Sistema Solar Oksol-150, un sistema único en el mercado.**

En esta decimocuarta edición, Fagor ha mostrado novedosas propuestas a través de la gama de productos que utilizan energías renovables no contaminantes, capaces de alcanzar los altos niveles de confort que la compañía ha venido incorporando a todos sus productos.

Muestra de ello es la fábrica de Interacumuladores, la más avanzada de Europa, que utiliza tecnología plasma y esmalte en polvo para conseguir los más altos estándares en reciclabilidad, rendimiento y calidad. Fagor ha aprovechado la feria para presentar el nuevo catálogo que incluye modelos como el ASF 150, perfilado como solución ideal para la colocación de equipos compactos de energía solar, ya que se instala bajo el mismo captador solar. Para capacidades de hasta 200 litros se encuentra el IFF 200 SS, Interacumulador de sobreesuelo y dos serpentines, y el IFF 200 S2, mural de un serpentín. Este último se presenta también con capacidad de hasta 50 litros mediante el modelo IFF 50 M.

### Muchísimas novedades

Otra de las principales novedades de Fagor en Climatización 2011 ha venido de la mano del negocio de Aire Acondicionado. Fagor renueva el catálogo apostando por la tecnología Inverter, equipos VRF, con potencias comprendidas entre 10 y 90 Kw y rendimientos energéticos letra "A" en toda la gama. En definitiva, Fagor reunió en un amplio stand propuestas y soluciones para una mayor eficacia energética, acompañado por un menor consumo, obteniendo con ello el máximo confort.

### Éxito total de afluencia en el stand de Orkli

Asimismo, bajo el slogan *Llega la revolución en sistemas solares*, Orkli comenzaba su pre-campaña de cara a la exposición en Climatización, invitando a sus clientes actuales y potenciales a acercarse a su stand para presentarles, entre otras numerosas novedades, el Sistema Solar Oksol-150, un sistema único en el mercado, fabricado en una de las plantas de la cooperativa en Navarra, y que cuenta con numerosas ventajas: fácil instalación (se



reduce a un tercio el tiempo de instalación), solo precisa conectar la entrada y salida de agua, una estética novedosa (el preferido por los arquitectos) ya que se puede empotrar en el tejado o en el muro de la vivienda, y mismos rendimientos que los sistemas por elementos...

Los objetivos de Orkli en esta edición estaban puestos en la superación de visitantes de ediciones anteriores y pese a todo pronóstico, se han visto superadas las expectativas con un registro de visitantes en el stand incrementado en un 40% con respecto a la edición 2009.

**Fagor ha mostrado novedosas propuestas a través de la gama de productos que utiliza energías renovables no contaminantes, capaces de alcanzar los altos niveles de confort.**

## Fagor presente en IIC-China 2011

Fagor Electrónica acudió como expositor a la feria IIC China, el evento más grande relacionado con el diseño de electrónica que se celebra en la actualidad en China y que tiene lugar en la ciudad de Shenzhen.

La convocatoria reunió a más de 580 expositores en el Shenzhen High-Tech Exhibition Center y fue visitado por más de 20.000 personas, un público precedente en su mayoría de esta área geográfica.

Una feria que ha servido principalmente para afianzar y consolidar las relaciones comerciales en este mercado.



## ADOM equipa 32 pisos tutelados en Bilbao con tecnología y productos pioneros en autonomía personal a nivel mundial

La sociedad Adom, alianza empresarial de BJ Adaptaciones y Matz Erreka, garantiza con este proyecto la autonomía personal de personas con discapacidad.



En la imagen, Jabi Odriozola de ADOM, explica a responsables de la administración vizcaína, personas involucradas en el proyecto y medios, la tecnología pionera e innovadora instalada en estos apartamentos.

La Diputación de Bizkaia estrenó el pasado 23 de abril en Txurdinaga un complejo de 32 apartamentos con apoyos técnicos para personas con discapacidad. Unas instalaciones que hacen que Bizkaia siga rompiendo barreras en favor de las personas con problemas de movilidad y que han contado con una inversión de 6,3 millones de euros. Los trabajos se han prolongado durante dos años.

A la inauguración no faltaron el diputado general de Bizkaia, José Luis Bilbao, ni el alcalde de la villa, Iñaki Azkuna, que acompañados del diputado de Acción Social, Juan Mari Aburto, y de Juan Carlos Sola, presidente de Fekoor, realizaron una visita guiada por las nuevas instalaciones. Por parte de ADOM (Matz-Erreka), asistieron Mikel Martínez y Jabi Odriozola.

La tecnología instalada garantiza la autonomía personal de personas con discapacidad ya que permite controlar las puertas automáticas Erreka, el telefonillo, la televisión los ascensores, la radio, persianas, luces, grúas de techo, hacer llamadas... independientemente de la diversidad funcional

de la persona. De esta forma, todos estos elementos se pueden controlar desde con un movimiento del cuerpo, hasta con el iris de los ojos, pasando por un simple soplo, haciendo del edificio un referente a nivel europeo en cuanto a autonomía personal.

Adom nace con la voluntad de considerar la diversidad como una fuente de enriquecimiento para que los entornos no sólo tengan ventajas para las personas con algún tipo de discapacidad sino también para el conjunto de la población. Cuando se proyecta un espacio teniendo en cuenta criterios de inclusión se obtienen diseños más limpios, espacios más polivalentes y lugares más ergonómicos,

además de las ventajas para la población con diversidad funcional.

### ¿Qué es Adom?

Adom es una alianza de dos empresas: BJ Adaptaciones líder español en tecnología aplicada a discapacidad y Matz Erreka de la Corporación MONDRAGON.

Ambas empresas son fabricantes de los productos que permiten mejorar la usabilidad de un edificio: puertas automáticas, grúas de techo, sistemas de ducha plana, sistemas de control de entorno de tipo domótico adaptado a personas con discapacidad, sistemas de alerta y comunicación adaptados y diversos automatismos.

Adom ofrece, además de su catálogo de productos propios específicos para el *Diseño Para Todos*, su conocimiento en el mundo de la discapacidad y su capacidad de instalación y servicio post-venta con una alta capilaridad a nivel nacional.

## KIDE en Rusia

Kide ha tenido por primera vez un stand en Rusia. En la primera edición de Chillventa Russia, desarrollada entre los días 1 y 3 de marzo en el Krokus Exhibition Center de Moscú, Kide estuvo presente con un pequeño stand, presentando sus equipos de refrigeración y sus accesorios para puertas frigoríficas. La afluencia de visitantes fue elevada y en la feria se dieron cita los principales actores del mercado ruso en refrigeración comercial e industrial.

Kide está presente en Rusia con delegación propia, ubicada en las oficinas de MONDRAGON Rusia, desde hace un año y ya trabaja con continuidad en este país, con unas perspectivas muy buenas para los próximos años, principalmente en toda la línea de refrigeración comercial. En la foto, el delegado de Kide en Rusia, Fiodor Kovaliov, en el stand habilitado para el evento.



## Intensa actividad de representantes de Copreci en EEUU

Desde hace mas de 20 años Copreci acude a la feria *HPBExpo Hearth Patio Barbecue Expo* que se celebra anualmente en EEUU. Este año la exposición se ha celebrado en Salt Lake City (Utah) a comienzos del mes de marzo. La amplia representación de Copreci presentó sus novedades y se reunió con más de 50 clientes, siendo un lugar de encuentro muy importante para la cooperativa ubicada en Aretxabaleta.



Precisamente de la mano de Gloria Totoricagüena, de la Fundación Cenarruza los representantes de Copreci realizaron varias visitas y ofrecieron una charla coloquio sobre la experiencia cooperativa de MONDRAGON. La exposición corrió a cargo de Iñigo Albizuri, *Hearth&BBQ Business Director de Copreci Group*, quién bajo el título *A project for social transformation* ofreció una visión amplia de la experiencia cooperativa y de la actualidad de MONDRAGON. El acto, ante una nutrida representación del mundo empresarial, político y univer-

Copreci ha presentado este año tres nuevos productos; *Voice Advisor Fire: the first talking fire in the market*, una estufa a gas con control Copreci (parte de la plataforma remotion) que incorpora mensajes para ayudar a su uso, bien para el personal técnico en su instalación o bien a personas mayores con problemas de vista; *Senso Light*, sistema que detecta automáticamente la ausencia de luz para encender antorchas de gas para iluminación y decoración exterior ahorrando así energía; Y *Wind Stop Burner*, un quemador con reencendido para facilitar la utilización de posiciones de llama baja en barbacoas de gas.

### Visita a la comunidad vasca de Idaho

Además de la participación en la feria, la representación de Copreci aprovechó el viaje para acercarse a la comunidad vasca de Idaho de la mano de la *North American Basque Organization*. El Estado de Idaho, situado en el oeste norteamericano, fue el destino predilecto de los emigrantes que salieron de Euskadi a finales del siglo XIX en busca de trabajo, y conforma la colonia más numerosa de vascos en Estados Unidos, tras California y Nevada. Precisamente, en los últimos años, diferentes instituciones de Euskadi han suscrito convenios de colaboración con organizaciones de Idaho como la *Boise State University* y la *Fundación Cenarruza Center for Basque Studies* para el desarrollo de cursos de lengua y cultura vascas.

sitario del Estado de Idaho, fue la culminación a una jornada muy intensa.

### Agenda apretada

La representación de Copreci acudió a la Ikastola de Boise, también estuvieron en el museo vasco, en el Capitolio, tomaron parte en una comisión parlamentaria, visitaron al vicegobernador del estado, al alcalde de la ciudad y tuvieron la oportunidad de charlar con representantes de la Cámara de Comercio. "La verdad es que no esperábamos el recibimiento que nos ofrecieron y tampoco creíamos que nuestra experiencia generara tanto interés allí". Según Iñigo Albizuri, "por todo ello, nos hemos puesto en contacto con Secretaría General de la Corporación con la idea de enviar a diferentes organizaciones de Idaho una invitación oficial para que vengan a conocer la corporación MONDRAGON".

Para Albizuri este tipo de relaciones puede ser muy interesante para la Corporación, ya que pueden abrirse nuevas oportunidades desde el punto de vista empresarial, pero también desde el universitario.

Además de la participación en la feria, la representación de Copreci aprovechó el viaje para acercarse a la comunidad vasca de Idaho de la mano de la *North American Basque Organization*.



## Impresiones

TU Lankide se ha puesto en contacto con varias personalidades del Estado de Idaho y ha recabado varias opiniones sobre MONDRAGON.

### Brian Dickens

Administrador Comercial de *Innovation Division*  
Idaho Department of Commerce

El relato sobre la historia y el desarrollo de MONDRAGON es fascinante. El hecho de que una organización tan exitosa e influyente como ésta pueda surgir en la era de Franco es digno de remarcar, sobre todo si tenemos en cuenta los principios sociales de la Corporación. Lo más llamativo para mí es el contraste entre cooperativa –con un importante componente de solidaridad y trabajo en equipo con lo que ello supone– y el crecimiento del coste de la mano de obra, acompañado del cada vez mayor descontento entre los trabajadores y su menor productividad. En mi opinión, la propiedad de la Corporación combinada con la propiedad de los resultados viene a ser la llave de la importancia del carácter humano en la organización. Me ha llamado mucho la atención la lección histórica de MONDRAGON y me gustaría aprender mucho más específicamente sobre Copreci; una gran oportunidad para un nuevo encuentro!

### Roy Eiguren

Presidente de *Cenarrusa Center For Basque Culture*

Hay bastantes áreas comerciales en las cuales Idaho y la Corporación MONDRAGON pueden intercooperar y aprender unos de otros. Una de esas áreas es el de las energías renovables. Idaho es un estado rico en recursos renovables, tales como viento, sol, geotérmica y biomasa. Las cooperativas de MONDRAGON se han distinguido por el desarrollo de nuevas tecnologías para producir energía. Existe una gran oportunidad para ambos de poder trabajar conjuntamente. Otras áreas a explorar son productos de alta tecnología, dispositivos y bienes de consumo.

### Gloria Totoricaguena Egurrola

Directora ejecutiva de *Cenarrusa Foundation for Basque Culture*

Durante dos décadas he dirigido la investigación sobre la Diáspora Vasca, sobre todo en Argentina, Uruguay, Perú, Australia, Bélgica y los Estados Unidos y he impartido cursos universitarios y dirigido doctorados sobre Estudios Vascos. Una vez presentada la cuestión de la economía vasca, alguien mencionó las “cooperativas vascas”. Aunque no se conozcan al detalle las “reflexiones” de Arizmenzarrieta, el éxito, el factor humano y el desarrollo colectivo de estas cooperativas son bien reconocidos.

La presentación de Copreci en Boise fue una revisión de la historia de MONDRAGON, una explicación de sus principales actividades, estrategias, patentes, tecnologías e innovación aplicable, así como una invitación para futuras colaboraciones exitosas.

La audiencia estuvo formada por electos y senadores de la Asamblea Legislativa de Idaho, varios directores del Idaho Department of Commerce, de la Boise State University, University of Idaho, profesores del College of Idaho; líderes de las instituciones pertenecientes al Boise Basque Community y dueños de empresas de Idaho. Las preguntas realizadas y el consiguiente debate mostraron el gran interés que suscitaron Copreci y el conjunto de MONDRAGON, y especialmente la organización paralela de la universidad, centros educativos y centros de investigación y desarrollo. Nadie de la audiencia podía concebir o visualizar un sólo ejemplo de una empresa que crea y mantiene su propia universidad.



## Whirlpool hace un pedido de tres líneas a Fagor Arrasate

**El fabricante de electrodomésticos norteamericano WHIRLPOOL, a través de su planta en México, ha encargado tres líneas de producción a Fagor Arrasate.**

Las dos primeras líneas serán para fabricar puertas de frigorífico, específicamente para el nuevo modelo Ultra. Las líneas pueden producir una amplia variedad de modelos diferentes, tanto para el mercado de EEUU como para el de México. Procesarán acero al carbono laminado en frío, acero inoxidable y acero galvanizado, iniciándose el proceso con paquetes de formatos de dos anchos diferentes y cuatro largos. El espesor será de 0.48 mm en todos los casos.



Whirlpool considera a Fagor como un partner tecnológico preferencial. Recientemente, expertos de Fagor realizaron una presentación en la sede central de Whirlpool en Forth Smith para explicar las nuevas tecnologías en la fabricación de puertas de frigorífico y piezas de lavavajillas.

### Una línea de corte longitudinal para Rusia

Asimismo, *Novosibirsk Metallurgical Works named after Kuzmin* ha otorgado un pedido a Fagor para una línea de corte longitudinal para procesar acero en bobinas de 1.830 mm de ancho y seis mm de espe-



sor. La carga de rotura del material será de 540 Mpa y las bobinas pueden llegar a pesar hasta 32 toneladas con diámetros exteriores de 2.000 mm e interiores de 508 y 610 mm.

Whirlpool considera a Fagor como un partner tecnológico preferencial.

## Gerodan: oferta de mobiliario adaptado

Gerodan es una cooperativa ubicada en Azpeitia, desde donde se diseña y produce mobiliario adaptado a personas mayores y dependientes. Entre otras actividades, Gerodan equipa directamente residencias geriátricas. La amplia experiencia en este tipo de mobiliario les permite también ofrecer soluciones técnicas en el hogar, que facilitan a las personas mayores un valor añadido en salud, confortabilidad y autoestima.

Actualmente, ha lanzado una oferta con exclusivo descuento por ser socio cooperativista, e incluso, realizan mediciones y presupuestos sin compromiso.

Las personas interesadas, pueden ponerse en contacto con Gerodan a través del teléfono 943 157979 -fax 943 151086 (Urola no6-20730 Azpeitia), o a través de [www.gerodan.es](http://www.gerodan.es), [etrevino@gerodan.es](mailto:etrevino@gerodan.es).

Desde el establecimiento abierto al público presentan los siguientes productos: somieres articulados, colchones antiesca-

ras, butacas articulables motorizadas, gruas de movilización, sillas de ducha, sillas giratorias para bañeras, adaptamos baños, cocinas, sillas salvaescaleras...



**Oferta exclusiva para socios cooperativistas**

## Matz-Erreka lanza al mercado una nueva generación de operadores para puertas automáticas

El pasado uno de marzo tuvo lugar el lanzamiento de la nueva gama de operadores para puertas automáticas correderas peatonales de la marca Erreka.

Tras un incremento en 2010 de más del 30% en unidades vendidas y niveles record en indicadores de calidad, el nuevo lanzamiento obedece a una filosofía de mejora continua y de ofrecer cada vez un mayor valor añadido a los clientes.

Los dos nuevos modelos son la Global System que sustituye a la Universal System y la nueva Ertain System. Entre las nuevas ventajas de estos operadores se encuentran:

**Guiado de las puertas móviles:** las hojas móviles están guiadas por dos bandas de rodadura. De esta manera, se evita el descarrilamiento de las hojas a consecuencia de impactos.

**Electrobloqueo:** en el nuevo diseño, el eje electroimán ataca directamente al carro de tal manera que el mecanismo es más simple y a su vez más fiable.

**Perfil Tapa:** común para los dos modelos.



**Electrónica:** electrónica más fiable y autoreset incorporado. Asimismo, todos los modelos de puertas automáticas Erreka están certificadas para cumplir el nuevo CTE con sus requisitos de monitorización y Erreka fue la primera marca del sector en certificarse externamente.

**Otras mejoras:** sistema Paracaídas para el cobertor, mayor espacio de regulación para las puertas, mayor espacio para el cableado, sistema de posicionamiento rápido en el Dintel Erreka...

El nuevo lanzamiento obedece a una filosofía de mejora continua y de ofrecer cada vez un mayor valor añadido a los clientes.

## La Cámara de Comercio de Gipuzkoa y Euskalit premian a Domusa

La cooperativa ubicada en Errezil (Gipuzkoa) ha sido doblemente galardonada en los últimos meses.

Tras haber obtenido un resultado satisfactorio en la evaluación externa de Euskalit, la cooperativa Domusa, ubicada en Errezil (Gipuzkoa) y dedicada a la fabricación de calderas de gasoil, ha obtenido el reconocimiento Q Plata a la Excelencia en la Gestión que otorga el Gobierno Vasco.

### Galardón de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa

Asimismo, la Cámara de Comercio de Gipuzkoa ha distinguido a la cooperativa Domusa con el premio a la "Pyme Guipuzcoana" en el marco de la XIX Edición de los Premios a la Industria y a la Empresa de Servicios de Gipuzkoa celebrado en la sede de la Cámara en Donostia. El premio fue recibido por Arkaitz Aizpurua, presidente de la cooperativa, quien agradeció este reconocimiento "logrado gracias al esfuerzo y compromiso de todas las personas de Domusa".

Al acto de entrega de los galardones, celebrado el pasado 2 de marzo, acudieron el lehendakari Patxi López, el di-



putado general de Gipuzkoa, Markel Olano, y una nutrida representación de la vida económica e industrial guipuzcoana.

## Maier inaugura su nuevo centro tecnológico Maier Technology Centre

**Este nuevo espacio dispone de 5.600 m<sup>2</sup> destinados a 115 investigadores e ingenieros de Maier.**

Maier, fabricante de componentes y subconjuntos para automoción y electrodoméstico, ha inaugurado el nuevo centro tecnológico Maier Technology Centre, situado en el polígono industrial de Arabieta, en Ajangiz. A la inauguración oficial han asistido el director general del Grupo Maier, Juan Luis Irazábal; Julen Mardariaga, presidente de Maier S. Coop; el p residente de MONDRAGON Corporación, José M<sup>a</sup> Aldecoa; José Luis Bilbao, diputado general de Bizkaia, y Xavier Garmendia, viceconsejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, entre otras personalidades. La comitiva ha recorrido las nuevas instalaciones, una ampliación de 1.700m<sup>2</sup> del centro tecnológico MTC ya existente y creado en 1995.

Posteriormente, una vez concluida la visita, el Director General del Grupo Maier, Juan Luis Irazábal, ha declarado, "con el nuevo MTC queremos posicionar a Maier en el centro de referencia de I+D de la automoción a nivel internacional, un lugar catalizador de ideas y talento, un lugar donde los coches aprenden a sonreír. Somos tecnología con alma, con personalidad, por eso hacemos tecnología emocional, hecha por personas y pensada para las personas, para mejorar nuestra vida de un modo u otro".

La inversión en esta ampliación, que ha ascendido a 5,8 millones de euros, ha sido respaldada tanto por Diputación Foral de Bizkaia como por el Gobierno Vasco y el Ministerio de Ciencia e Innovación. Gracias a esta ampliación, Maier pondrá al servicio de 115 investigadores e ingenieros sus nuevas instalaciones.

### El nuevo MTC

El nuevo MTC cuenta con nuevos espacios funcionales, entre los que destacan los *Think Tanks*, salas que se convertirán en los lugares de trabajo de los equipos de desarrollo; un laboratorio de ensayos químicos y otro de ensayos físicos; un pabellón con máquinas utilizadas en materia de investigación, así como nuevas salas de quick meeting y una sala de exposición de producto, donde el



cliente podrá apreciar el acabado y probar la funcionalidad de la gama de componentes para el automóvil.

El recinto se completa con un área de prototipado, otro para la investigación de cromados y una zona de instalación y pintura dotada de máquinas de inyección para la decoración con tecnología láser.

Una de las características diferenciadoras del edificio es la fachada acristalada, decorada por láminas de cristal que simulan las rejillas de los coches, producto estrella de Maier.

**Gracias a esta ampliación, Maier pondrá al servicio de 115 investigadores e ingenieros sus nuevas instalaciones.**

## Seguros Lagun Aro ya está en Facebook

**Para celebrarlo pone en marcha un concurso que regalará 400 euros en cheques gasolina al ganador y un iPad entre los participantes.**

Seguros Lagun Aro ya ha puesto en marcha su perfil y página corporativa en Facebook. La aseguradora quiere utilizar este espacio para atender, de una manera más informal y cercana, a sus fans e informales de sus novedades, promociones o acciones de patrocinio y marca.

De momento, para celebrar su incursión en esta red social ha puesto en marcha la aplicación "Mi coche es

el mejor ¿subes?". Se trata de un concurso que se enmarca dentro de la nueva campaña de Autos "Elige tu seguro", que permite a los clientes elegir, entre tres pólizas diferentes, la que mejor se adapte a su estilo de vida.

Para poder participar en este concurso hace falta hacerse fan de la página. La dinámica consiste en explicar por qué el coche de cada seguidor

es el mejor y subir una imagen de él. Después, los usuarios podrán subirse o no al coche, es decir, votar o no por él e incluso añadir un comentario sobre cada vehículo situado en el parking de Seguros Lagun Aro. El que más votos consiga ganará 400 euros en cheques gasolina. Además, entre todos los participantes se sorteará un iPad.

## Joxean Alustiza, nuevo presidente de Lagun-Aro EPSV

Sustituye en el cargo a José Antonio Ajuria, que se jubila a fin de año. La Asamblea General también aprueba una serie de medidas para intentar reducir el nivel de absentismo.



La Asamblea General de Lagun-Aro EPSV, celebrada el pasado 23 de marzo en el Amaia Antzokia de Arrasate (Gipuzkoa), designó a Joxean Alustiza nuevo presidente de la entidad, sustituyendo en el cargo a José Antonio Ajuria, que se jubila el próximo mes de diciembre después de nueve años al frente de la entidad.

Joxean Alustiza, natural de Ezkio-Itsaso (Gipuzkoa), tiene 46 años, estudió Ingeniería Técnica en Mondragon Unibertsitatea y se incorporó en 1991 a Fagor Arrasate, cooperativa en la que ha ocupado la presidencia durante 11 años. Alustiza también ha sido durante nueve años miembro de la Comisión Permanente del Congreso. En la actualidad, es presidente del Consejo General del Grupo Fagor, cargo que ocupa desde el pasado año. Respecto a su trayectoria en Lagun-Aro cabe señalar que ha sido miembro del Consejo Rector en los últimos cuatro años.

### Modificaciones estatutarias y Reglamentarias

Asimismo, se aprobaron una serie de modificaciones en la prestación de Incapacidad Temporal (IT) para lograr reducir la tasa de absentismo y revisar el actual sistema de financiación de la prestación.

Las medidas propuestas por el Consejo Rector propugnaban una mayor implicación de las cooperativas en la gestión del absentismo por IT, el reforzamiento del servicio de inspección de Lagun-Aro EPSV, y la modificación tanto de la financiación de la prestación económica de la IT como del sistema de bonificaciones y penalizaciones. La implementación de estas dos últimas medidas, relativas a la financiación de la prestación, requería su aprobación pre-

via por la Asamblea General.

Tras el análisis de las medidas propuestas –así como de las enmiendas presentadas a las mismas– la Asamblea General aprobó las modificaciones presentadas por el Consejo Rector.

También se acordó incluir en el catálogo de prestaciones el “Cuidado de menores afectados por cáncer u otra enfermedad grave” como nueva prestación de la Entidad a sus mutualistas.

Por último, se realizaron las habituales “comunicaciones del Consejo Rector”, referentes a adaptaciones ordinarias de las prestaciones del catálogo y se puso punto final a la reunión con la lectura del resultado de las votaciones para la renovación del Consejo Rector de Lagun-Aro EPSV.



Se aprobaron una serie de modificaciones en la prestación de Incapacidad Temporal (IT) para lograr reducir la tasa de absentismo y revisar el actual sistema de financiación de la prestación.

## Primer aniversario de la sucursal de Mediación de Seguros Lagun Aro en Madrid

La sucursal de mediación que Seguros Lagun Aro abrió el pasado año en Madrid acaba de cumplir su primer aniversario.

Esta oficina, dirigida por Antonio Polo, está situada en el Paseo de la Castellana, 167, integrada dentro de la Dirección Regional de Caja Laboral en Madrid. Desde entonces, su actividad ha ido en aumento y la aseguradora prevé convertirla en un futuro próximo en una nueva dirección territorial, que se sumaría a las tres ya existentes. En octubre de 2010, la compañía reorganizó su Canal de Mediación, clave para el desarrollo de su negocio, con la creación de tres direcciones territoriales: la Dirección Territorial Oeste que aglutina a las sucursales de Asturias, Burgos, León, Sa-

lamanca y Valladolid; la Dirección Territorial Este conformada por las sucursales de Barcelona, Zaragoza y Valencia; y la Dirección Territorial Zona Norte que comprende las de Cantabria, Bizkaia, Araba, Gipuzkoa, Navarra y La Rioja.

Actualmente, Seguros Lagun Aro está presente en nueve comunidades autónomas y, entre sus retos, se encuentran la expansión geográfica y el crecimiento rentable. En el caso de la oficina de Madrid, la compañía apuesta firmemente por su crecimiento.

## Seguros Lagun Aro participa en la Semana del Seguro de Madrid

Seguros Lagun Aro ha vuelto a participar este año en la Semana del Seguro de Madrid, uno de los principales puntos de encuentro del sector asegurador, que tuvo lugar entre el 15 y el 17 de marzo en el Palacio Municipal de Congresos de la capital madrileña.

La aseguradora contó con un stand innovador preparado para recibir a todos los mediadores y personas interesadas en la compañía. En este espacio se ofreció información sobre productos y servicios y se pudieron conocer los valores y la filoso-

fía de Seguros Lagun Aro. Como novedad, este año se ha sorteado un Ipad entre los que se acercaron al stand.

Además, la Community Manager de la aseguradora, Iratxe Pérez, participó en el II Foro Asegurador de Blogs, redes

sociales y gestión de clientes que tuvo lugar en las jornadas. Pérez explicó la experiencia de Seguros Lagun Aro en el marco de la ponencia sobre las tareas y ventajas de contar con este perfil en la estructura de la empresa.

## Eroski e IBIL instalan puntos de recarga de vehículos eléctricos para la carga gratuita de sus clientes

Se han instalado en el parking del super de Salburua en Vitoria.

Eroski e IBIL inauguraron a mediados de marzo, los puntos de recarga para vehículos eléctricos en el parking del supermercado vitoriano de Salburua. Eroski ha reservado diez parcelas preferentes en cinco aparcamientos de su red comercial para la instalación, a través de IBIL, gestor de carga de vehículo eléctrico S.A. (empresa participada por EVE y Repsol), de puntos de recarga que den servicio tanto a las Mercedes Vito E-Cell eléctricas de la flota de Eroski, como a los clientes que sean usuarios de vehículos eléctricos.

Además, los centros en los que se han instalado los diez puntos de carga son los supermercados de Indautxu y Bolueta en Bilbao, Barakaldo BEC, Salburua en Vitoria-Gasteiz y Arcco Amara en San Sebastián. La idea es que Eroski, de la mano de IBIL incorpore en el futuro más puntos de carga en todos los parkings del País Vasco de Eroski dispone de la misma forma que ahora se ha hecho en estos centros.

### Servicio gratuito

Los clientes de Eroski con coche eléctrico podrán recargar su vehículo gratuitamente en las plazas con cargador que la empresa IBIL ha instalado, gracias a una tarjeta de acceso al servicio.

Eroski e IBIL trabajan conjuntamente para potenciar el vehículo eléctrico en la CAV. Con ello, apuestan por una política de movilidad sostenible y respeto al medio ambiente, reduciendo la contaminación en las ciudades. Además de la incorporación del coche eléctrico para el reparto domiciliario, Eroski comenzó el pasado mes de noviembre el reparto de pedidos a domicilio y compras on line en vehículos ecológicos a pedales en Vitoria-Gasteiz. Gracias a esta iniciativa, los clientes de Eroski se ven beneficiados y han depositado aún más su confianza, incrementando el número de pedidos en un 25,5%.

### Reconocimiento europeo

Además, Eroski ha sido reconocida recientemente por la Unión Europea como partner oficial de la campaña *Europa Energía Sostenible*, una iniciativa de la Unión Europea que nació en 2005 y



constituye el mayor esfuerzo de los Estados Miembros para promover políticas de energía sostenibles. La campaña complementa la legislación europea en materia de energía y tiene como objetivo estimular e incrementar la inversión privada en tecnologías de energía sostenible, reconocer las buenas prácticas y promover alianzas entre los líderes en el mundo de la energía para generar nuevas ideas y acciones. El programa de Eroski por el que ha sido premiada, *Eficiencia Energética EROSKI 360°*, es un programa de doble enfoque, interno y externo.



## El Grupo Eroski lanza el Club del Inversor

Descuentos y oportunidades en los establecimientos del Grupo Eroski.



El club del inversor de Grupo Eroski está dirigido a titulares de aportaciones Eroski y da acceso a ventajas en establecimientos de Grupo Eroski, como descuentos y otras oportunidades. Además, los miembros del club reciben información de interés sobre Eroski y su actividad.

### Las ventajas del Club del Inversor

Las ventajas del Club del Inversor son descuentos y oportunidades en los establecimientos del Grupo Eroski. En este primer trimestre son las siguientes: tres talones de 10% de descuento en sus compras, un talón de 25% de descuento en compras de vino, tres talones de 10% de descuento en gasolina y un talón de 25% de descuento en compras de charcutería.

Las personas interesadas en hacerse socio del Club del Inversor, pueden hacer la solicitud por Internet. Más información en: 902 540 340 y a través del correo electrónico [aportacioneseroski@eroski.es](mailto:aportacioneseroski@eroski.es).

## Eroski promueve el consumo responsable con el apoyo de WWF

Han firmado un convenio para incentivar el uso de la bolsa reutilizable.

Eroski se une de nuevo a WWF España y firman un convenio de colaboración para promover el conocimiento y la adquisición, por parte de sus consumidores, de productos socialmente responsables. El objetivo de este convenio es poner en marcha campañas con el fin de incentivar entre sus clientes el uso de la bolsa reutilizable y la eliminación de la bolsa de plástico para la conservación ambiental y la difusión de la protección del medio natural.

El citado convenio fue firmado por Juan Carlos del Olmo, secretario general de WWF España, y Marta Areizaga, directora de Responsabilidad Social del Grupo Eroski.

Este proyecto se enmarca dentro de las actividades de RSC que desarrolla la compañía en materia medioambiental.



## Seminario sobre multilocalizarse, responsabilidad social en la acción local y global de la mano de MÚ

Con la presencia de cerca de un centenar de personas se celebró el pasado 3 de marzo en el BEC de Barakaldo el seminario que sobre responsabilidad social empresarial y cooperación al desarrollo en un entorno globalizado, han organizado Emaús Fundación Social, Mondragon Unibertsitatea-MIK y Gaia Cluster TEIC.

Durante la jornada se entregaron distinciones acreditativas a las empresas vascas Zigor Corporación, Erreka, Irizar, Gamesa, Orkli, Grupo Artech, Fagor Arrasate, Copreci, Mondragon Assembly, Eika, Eroski y Kide, reconociendo las buenas prácticas detectadas a lo largo del trabajo de investigación de campo realizado por el mencionado equipo de trabajo, que durante dos años ha visitado empresas vascas en India, Brasil, México, China, y Marruecos.



### Reflexiones sobre cooperación al desarrollo

En la jornada se realizaron reflexiones acerca del papel de empresas y ONGDs en la cooperación al desarrollo, y se puso de manifiesto la necesidad de crear un mayor espacio de acercamiento entre ambos agentes como una nueva fórmula de trabajo que propicie mejoras sociales y económicas en los países en vías de desarrollo. Entre otros, tomaron parte Juan José Barrera, director de Economía Social del Ministerio de trabajo; Domingo García Maza, catedrático de Ética, o Noé Cornago, profesor de Relaciones Internacionales de la UPV.

En la jornada se realizaron reflexiones acerca del papel de empresas y ONGDs en la cooperación al desarrollo.

## El Grupo de Mecánica de Fluidos de Mondragon Unibertsitatea ha sido reconocido por el Gobierno Vasco como grupo de excelencia

**El grupo desea desarrollar nuevas aplicaciones para fomentar la transferencia tecnológica hacia la innovación, generar nuevas patentes e impulsar nuevos negocios.**

El Departamento de Educación, Universidad e Investigación del Gobierno Vasco ha reconocido y clasificado el Grupo de Mecánica de Fluidos de Goi Eskola Politeknikoa como un grupo consolidado de excelencia, tipo A.

Este reconocimiento se traduce en una subvención a lo largo de seis años tanto para apoyar las actividades de investigación como para la transferencia tecnológica al sector industrial.

Según manifiestan los dos profesores de Mondragon Unibertsitatea que conforman el grupo, Mounir Bou-Ali y María Jesús Elejabarrieta, "es un gran logro y un importante reconocimiento del esfuerzo realizado a lo largo de estos años por Mondragon Goi Eskola Politeknikoa en el ámbito de I+D+i". Además, en este grupo también participan Carlos Santamaría, profesor de la Universidad del País Vasco, siete doctorandos y cinco becarios de Mondragon Goi Eskola Politeknikoa.

### Áreas de investigación

Actualmente, el Grupo de Mecánica de Fluidos cuenta fundamentalmente con tres áreas de investigación: fenómenos de transporte de líquidos; dinámica de fluidos magnéticos, y dinámica de tratamientos viscoelásticos.

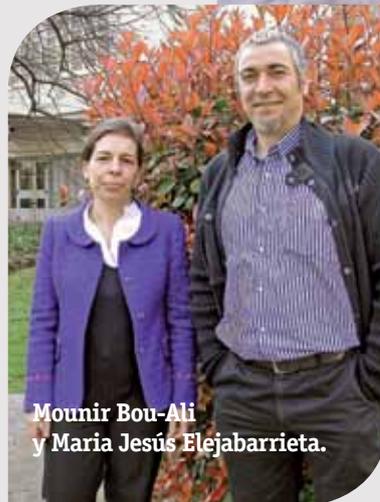
El principal objetivo del grupo es adquirir y generar una base de conocimientos para desarrollar continuos avances en las tres áreas de investigación en las que trabaja, fomentando a escala estatal la educación universitaria y la transferencia tecnológica hacia la innovación y la calidad en I+D. En concreto, el grupo ha identificado varios sectores estratégicos de actuación: salud, energía, microgravedad, automoción, transporte vertical, electrodomésticos y máquina herramienta.

### Colaboraciones

Mediante la estrecha colaboración con diferentes centros, universidades y plataformas, especialmente con la alianza ik4, Tecnalia, el CIC microGUNE y la fundación Ikerbasque, se espera a medio plazo poder aplicar todos los conocimientos generados en las tres áreas de investigación, y, especialmente, profundizar en el estudio de la microfluidica, nanofluidica, fluidos complejos y tratamientos viscoelásticos.

La calidad de los trabajos realizados por el grupo ha dado lugar a un reconocimiento en la co-

munidad científica internacional, lo que ha permitido es-



Mounir Bou-Ali y María Jesús Elejabarrieta.

tablecer numerosas colaboraciones con centros tecnológicos internacionales, universidades europeas y de Estados Unidos.

### Objetivos de cara al futuro

De acuerdo con la estrategia del grupo, se han definido los siguientes objetivos de cara al futuro: consolidar el grupo a escala internacional en las tres áreas de investigación, incrementar el número de integrantes doctores y de colaboradores externos, e involucrar al entorno industrial en los avances científico-tecnológicos de las áreas de investigación del Grupo de Mecánica de Fluidos de Goi Eskola Politeknikoa de Mondragon Unibertsitatea. Además, el grupo desea desarrollar nuevas aplicaciones para fomentar la transferencia tecnológica hacia la innovación, generar nuevas patentes e impulsar nuevos negocios.

Todas estas acciones están de acuerdo con las acciones prioritarias y estratégicas del Grupo MONDRAGON.

**El principal objetivo del grupo es adquirir y generar una base de conocimientos para desarrollar continuos avances en las tres áreas de investigación en las que trabaja.**

## Mondragon Unibertsitatea y el Ayuntamiento de Irún inauguran el ampliado del Palacio Ducoureau

El rector de Mondragon Unibertsitatea, Iosu Zabala, el alcalde de Irún, José Antonio Santano, y el subdelegado del Gobierno de Gipuzkoa, Pedro Luis Río Oyarbide, inauguraron la ampliación del palacio Ducoureau el pasado 23 de marzo. La inversión total de la ampliación ha sido de 800.000 euros.



Los trabajos han conestado de dos fases: por un lado, el acondicionamiento del terreno, con la urbanización de todo el perimetral, y por otro, de la construcción de una instalación muy peculiar por tratarse de una instalación provisional, moderna y práctica, ya que en un futuro el campus de Bidasoa cambiará de lugar, tal y como lo recoge el Plan General del Ayuntamiento de Irún.

### Mejora del campus de Bidasoa

Esta ampliación permite que el campus mejore en dos aspectos: por un lado, aumentando el número de alumnos, y por otro, al permitir hacer frente a una mayor oferta educativa a corto plazo. Y es que, el futuro plan de la Facultad de Empresariales para la impartición de nuevos títulos y formación adaptada a las necesidades del entorno requiere a largo plazo de un espacio adecuado para ello.

La Facultad de Empresariales de Mondragon Unibertsitatea se implantó en Irún en Irún hace ahora siete años, en línea con la reflexión estratégica de la ciudad, y donde

se abordaba la educación como pilar fundamental del crecimiento de la comarca de Bidasoa.

Esta ampliación del campus responde a la apuesta del Ayuntamiento de Irún por impulsar su oferta universitaria como motor de desarrollo socioeconómico y como inversión de futuro.

### Movimiento Mugi-Hadi

la universidad también ha puesto en marcha el proyecto Mugi Hadi, en el que colaboran alumnos, profesores y trabajadores del Campus de Bidasoa para crear espacios que permitan generar vida universitaria más allá de las aulas. Su misión consiste en promover la integración de Mondragon Unibertsitatea en la sociedad Bidasotarra.



## Martxoaren 19an abiatu zuen MUko Enpresagintzako Fakultateak kultur ekimen berria eta irekia

*No more boring Fridays* "Ez ostiral aspergarri gehiagorik". Hau da Mondragon Unibertsitateko Enpresagintza Fakultateko azken apustuaren goiburua. Ekimen honek, ikasleen eskutik, saio kulturalak prestatu nahi ditu ostiral gauetan unibertsitate esparruaren barruan. Jarduera kulturalak dira, kontzertuak, bakarriketak, antzerkiak edo hitzaldiak, zenbait ostiraletan, 20:30etatik 22:30ra gutxi gorabehera, eta doan.

Ekimenaren xedea unibertsitatea bere espazio akademiko eta ikerketakotik ateratzea da, jendearengana hurreratzeko, horiek izanik ikasle, langile edo unibertsitatekanpokoak, baina jarduera programatu horretan interesa dutenak. *No more boring Fridays* martxoaren 19an abiatu zen, Josu Berga-



ra abeslariaren kontzertu batekin, Fakultatean bertan.

Josu Bergara abeslari eta musikagile euskaldunak kontzertu intimoa eta goxoa eskaini zuen, gerturatutakoen gozamenarako.

# Orona ideo

innovation city

**Un nuevo espacio  
de innovación  
pionero en Europa**



## 1. Visión ORONA

En unos tiempos donde los entornos virtuales son herramientas con enormes posibilidades que permiten trabajar y comunicarse sin barreras, los entornos físicos, en contra de lo que pudiera pensarse, se fortalecen como espacios para las relaciones personales que fomentan la interacción y la comunicación entre sus habitantes. ORONA,

como empresa comprometida con el futuro, impulsa un ambicioso proyecto para reunir en un mismo entorno físico a todos los actores implicados en su Red de Innovación. 2014 va a ser una fecha señalada para el proyecto ORONA, ya que se cumplirán 50 años desde su nacimiento y *Orona IDe0 – innovation city* será una realidad para entonces.



## La marca *Orona IDeO – innovation city*

La marca *Orona IDeO* es fruto de una reflexión donde confluyen una serie de ideas muy vinculadas con la esencia del proyecto: Idea - Innovación y creatividad, I+D de ORONA y "e" representando elevación, energía, ecología, ecosistema, electrónica, eficiente...

### Ecosistema de Innovación

Un proyecto orientado a la innovación debe ser innovador en sí mismo. *Orona IDeO – innovation city* es un Ecosistema de Innovación que destaca por ser un espacio de fusión de diferentes actividades sinérgicas y un laboratorio donde se aplicarán tecnologías punteras en sostenibilidad y gestión de la energía en los edificios. El proyecto busca ser una referencia en innovación y sostenibilidad que comprende desde las actividades que allí anidan hasta la calidad del

diseño urbano, la arquitectura y el valor ambiental del paisaje que caracteriza el conjunto del Parque Tecnológico.

El lugar elegido es el enclave de Galarreta en Hernani, donde tendrá lugar la ampliación del Parque Tecnológico de San Sebastián que se encuentra a escasos minutos. En el conjunto de las 15 hectáreas de la ampliación del Parque se prevé crear 1.000 puestos de trabajo. *Orona IDeO – innovation city* concentrará la mayor parte de esta actividad en los 40.000m<sup>2</sup> construidos que va a promover.

## Principales actores de referencia

*Orona IDE0 – innovation city* se concibe como el lugar físico donde los principales participantes en las actividades de innovación de ORONA funcionarán de forma sinérgica. El impulso tractor de la actividad tecnológica de ORONA va ligado a Orona eic, a Mondragon Unibertsitatea e Ikerlan-IK4, que en este nuevo enclave irán acompañados de las empresas de alto valor añadido que se situarán en la ampliación del Parque Tecnológico.

## Áreas de actividad

La Elevación y la Movilidad Urbana son los referentes de la actividad de ORONA, que tienen como pilares la eficiencia energética y el diseño sostenible. Las nuevas soluciones incorporan las innovaciones en sistemas de almacenamiento eléctrico con el objetivo de abordar la gestión inteligente de la energía. Partiendo de este conocimiento, las nuevas actividades se enfocan hacia la gestión energética en los edificios.

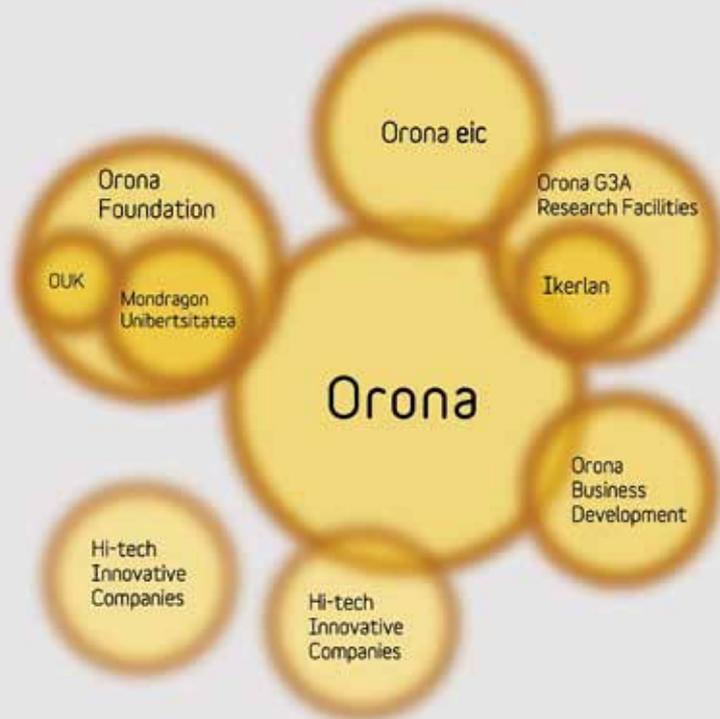
## Energía e Innovación

Los edificios del futuro serán autosuficientes: generarán su propia energía mediante fuentes renovables, tendrán sus sistemas de almacenamiento y la consumirán de forma eficiente. Para que este sistema funcione es necesaria una adecuada gestión del almacenamiento de la energía. Las ESCO (*Energy Service Company*) son las encargadas de llevar a la realidad este concepto a través de un proyecto global de ingeniería, instalación, mantenimiento y negocio.

*Orona IDE0 – innovation city* tendrá su propia ESCO que proveerá de energía proveniente de fuentes renovables a cada uno de los edificios. El conjunto arquitectónico será un laboratorio de experimentación en gestión energética, así como un referente en diseño sostenible de la arquitectura. Prueba de ello es que todos los edificios de *Orona IDE0* dispondrán de certificación de sostenibilidad de reconocimiento internacional.

## Benchmarking

Para pasar de las ideas a la realidad es valioso aprender de otras experiencias. Las principales referencias se han centrado en Espacios Urbanos para la Innovación, Universidades y Centros Tecnológicos, y Sedes Corporativas innovadoras. ■



## 2. Su contexto

Orona se sitúa entre tres importantes activos del territorio de Gipuzkoa: el Parque Tecnológico de San Sebastián, el Museo Chillida-Leku y el núcleo urbano de Hernani.

### Galarreta y el área metropolitana de Donostia

*Orona IDE0 – innovation city* se sitúa en el municipio de Hernani y dialoga con importantes activos del territorio del Área Metropolitana de Donostia. Está localizado en el centro de gravedad situado entre tres importantes activos del territorio, los cuales cuentan con un perfil complementario y están en armonía con la filosofía del proyecto:

- El Parque Tecnológico de San Sebastián, referente en ciencia y tecnología.
- El Museo de Chillida-Leku: arte, diseño y paisaje.
- El núcleo urbano de Hernani, foco de intensidad urbana y servicios asociados.

### Infraestructuras de interconexión

El proyecto está bien servido por infraestructuras rodadas y será visible desde el segundo cinturón de Donostialdea. Las redes de transporte sostenible, tales como las líneas de autobús y la red de bidegorris, darán servicio al proyecto. A una distancia de cinco minutos se encuentran también las estaciones de cercanías de Euskotren y de Renfe, así como la futura estación de Alta Velocidad, que se situará en Astigarraga. *Orona IDE0* se localiza, así, en un punto central del Eje de Transformación que discurre entre Chillida-Leku (Rekalde) y el eje del Urumea (Astigarraga).

## Red de Conocimiento

Donostia y su ámbito metropolitano están demostrando un gran dinamismo en materia de atracción de actividades innovadoras, talento y redes de conocimiento de diversa índole.

En este sentido, ORONA tiene ante sí la oportunidad de consolidarse como un importante actor en esta red tecnológica, educativa y de innovación que va a permitir a MONDRAGON Corporación contar con una presencia sin precedentes en Donostialdea. ■



## 3. Masterplan

*Orona IDEO* pretende ser un espacio de fusión de diferentes actividades sinérgicas y un laboratorio donde se apliquen tecnologías punteras en sostenibilidad y gestión de la energía en los edificios.

### Innovation City

Los parques tecnológicos del siglo XXI buscan la integración de usos con los tejidos urbanos que aportan intensidad de uso, buena accesibilidad y servicios asociados. La idea de los edificios corporativos autónomos y sin diálogo con el entorno da paso a los entornos de innovación inspirados en fragmentos de ciudad con intensidad de uso. *Orona IDEO* – *innovation city* pone en valor el concepto de ciudad como aglutinador y punto de encuentro de actividades a través de calles, plazas y espacios libres y el cuidado del paisaje.

### EcoBoulevard

El EcoBoulevard es el parque lineal que forma la espina dorsal de la nueva Ampliación del Parque Tecnológico. Este espacio es una imagen y un referente para el conjunto del Parque, que se caracteriza por su rica vegetación y un cuidado del paisaje en las zonas de estancia donde los peato-

nes tendrán preferencia sobre los coches. El EcoBoulevard culmina en un mirador sobre el paisaje desde donde se observa Hernani y a través del cual se conecta con la ciudad.

El interior de *Orona IDEO* – *innovation city* se estructura a través de un eje peatonal que unirá la zona de la actual rotonda con el Ecobulevar. El flujo de personas pasará a través de los edificios de ORONA que harán de puerta entrada a la plaza.

### La Plaza de las Ideas

La Plaza se configurará como un salón urbano que tendrá una serie de espacios de estancia acogedores donde los investigadores, trabajadores y estudiantes podrán compartir y hacerlos suyos con la idea de fomentar las relaciones entre personas y el intercambio de ideas. La Plaza será un espacio abierto para los ciudadanos que, junto con el EcoBoulevard, se consolidará como un Parque Tecnológico Urbano.

### Arquitectura sostenible para actividades avanzadas

El proyecto ocupa una parcela privilegiada dentro de la ampliación del Parque Tecnológico. Tendrá por un lado

una gran visibilidad desde las actuales vías de comunicación y, por otro lado, creará una plaza interior que será el espacio de referencia para el conjunto de los seis edificios que se situarán en ella, tres en la primera fase y otros tres en una segunda fase. Entre ellos destacará el edificio principal, que albergará las instalaciones de Orona eic (elevation innovation centre). La Fundación Orona tendrá un edificio propio de carácter híbrido, donde se mezclarán los usos docentes y se ubicará Mondragon Unibertsitatea, con diversos servicios comunes. Un tercer edificio de menor tamaño estará destinado a la investigación en el proyecto G3A (Grupo de Aplicaciones Avanzadas de Almacenamiento Eléctrico), donde estará Ikerlan-IK4.

La sostenibilidad en el diseño de los edificios es un argumento coherente con la idea de conjunto, y en

consecuencia todos los edificios de *Orona IDeO – innovation city* se certificarán con sellos de sostenibilidad que cuentan con reconocimiento internacional.

## Laboratorio de la Energía

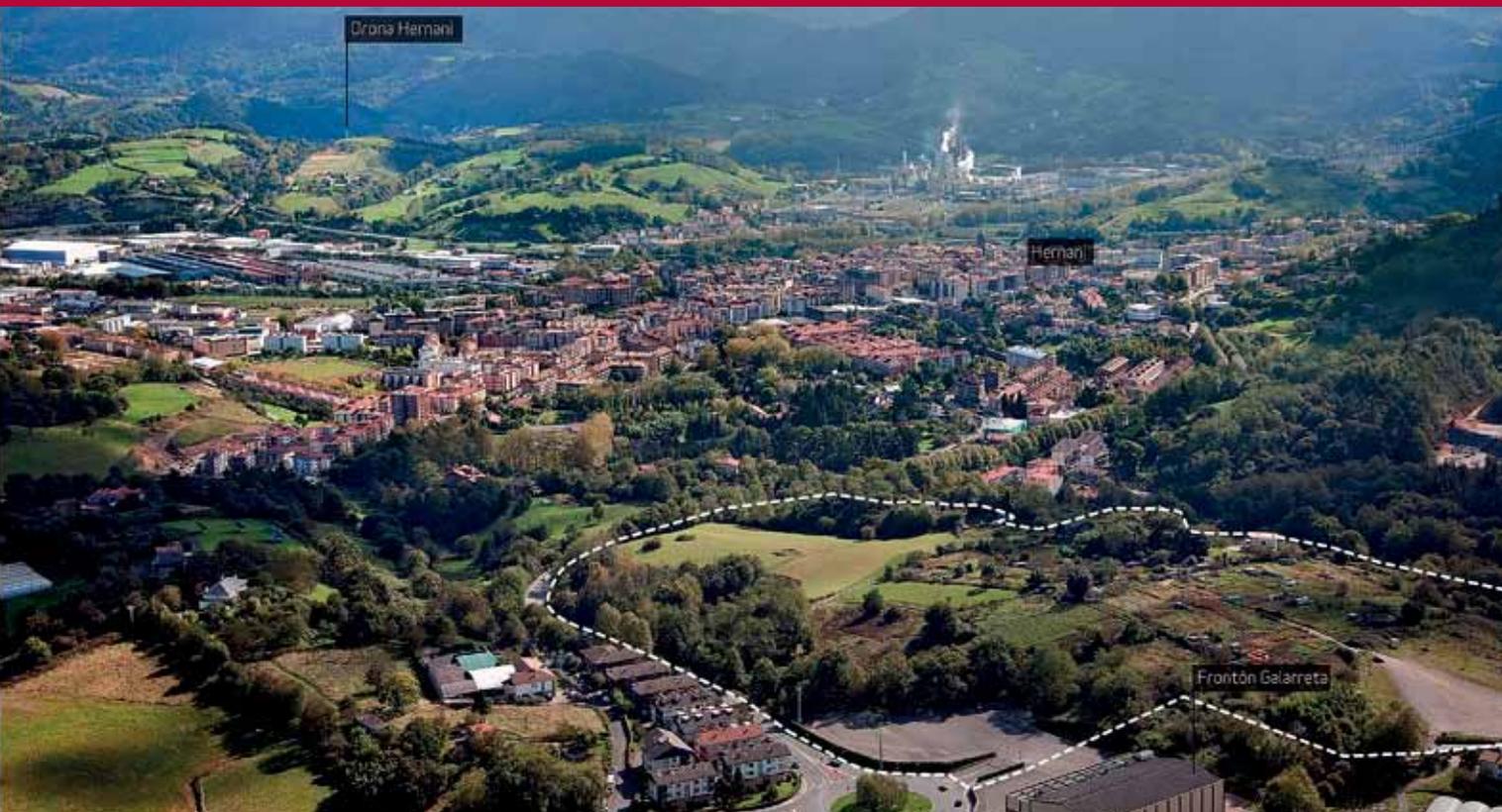
*Orona IDeO – innovation city* va a ser un Laboratorio de la Energía donde confluirán los sistemas de generación de energía limpia integrados en la arquitectura con los sistemas de almacenamiento y consumo eficiente en los edificios. Con el objetivo de enseñar y comunicar esta experiencia se instalarán en la plaza un pabellón de visitantes y un Showroom que mostrará la monitorización de la gestión de la energía de los edificios a tiempo real. ■

## 4. Decálogo

Las ideas principales que resumen el ADN del Proyecto *Orona IDeO – innovation city* son:

1. Diálogo territorial y estructura urbana.
2. Nodo de Innovación Universidad - Empresa - Centros de I+D+i.
3. Empresas tecnológicas de alto valor añadido.
4. Diseño sensible con el paisaje y el entorno.
5. Arquitectura sostenible.
6. Espacios de fusión de actividades.
7. Nuevos conceptos de accesibilidad y movilidad urbana.
8. Fuentes renovables de energía.
9. Gestión inteligente de la energía: ESCO / Smart Grid.
10. El ADN de la marca Orona. Hito, imagen, museo y Concept Showroom. ■





# Orona ideo

innovation city

## Berrikuntza Ekosistema

Berrikuntzara bideratutako proiektu batek berritzailea behar du izan. *Orona IDEO – innovation city* Berrikuntza Ekosistema hainbat jarduera sinergiko bateratzeko espazioa da, eta eraikinen iraunkortasunari eta energia-kudeaketari dagokienez, aitzindariak diren teknologiak aplikatuko diren laborategia. Proiektuaren helburua da berrikuntzako eta iraunkortasuneko erreferentzia izatea, bai bertan garatutako jardueri dagokienez, eta bai Teknologia Parkearen osotasunaren hiri-diseinuari, arkitekturen eta paisaiaren ingurumen-balioari dagokienez.

## Ideiak eta lurraldea

Bai Donostia eta bai bere metropoli-eremua dinamismo handia erakusten ari dira jarduera berritzaileen, talentuaren eta hainbat motatako ezagutza-sareen gaian. Zentzu horretan, teknologia-, hezkuntza- eta berrikuntza-sare horretako eragile nagusi bihurtzeko aukera du ORONAK, eta, horri esker, orain arte parekorik izan ez duen presentzia izango du Mondragon Taldeak Donostialdean. Aukeratutako lekua Hernaniko Galarreta da, minutu gutxira dagoen Donostiako Teknologia Parkearen zabalte-eremua. Parkearen zabalte-eremuaren 15 hektareetan 1.000 lanpostu sortzea aurrez ikusten da. *Orona IDEO – innovation city* sistemak hartuko du jarduera horren zatirik handiena, sustatuko diren 40.000 m<sup>2</sup> horietan.

## Eragileen arteko sinergia

*Orona IDEO – innovation city* leku fisikoan, ORONAREN berrikuntza-jardueretako parte-hartzaile nagusiek era sinergikoan funtzionatu dute. ORONAREN jarduera teknologikoaren bultzada nagusia Orona eic, Mondragon Unibertsitatea eta Ikerlan-IK4ri lotuta dago. Eta horiek guztiak kokaleku berrian, Teknologia Parkearen zabalte-eremuan jardungo duten balio erantsi handiko enpresek lagunduta egongo dira.

## Dekalogo

Hauek dira *Orona IDEO – innovation city* proiektuaren ADN-a laburbiltzen duten ideia nagusiak:

1. Lurraldean eta hiri-egituraren errotua.
2. Unibertsitatea - Enpresa - I+G+b zentroen Nodoa.
3. Balio erantsi handiko enpresa teknologikoak.
4. Paisaiarekiko eta ingurunearekiko sentiberatasuna duen diseinua.
5. Arkitektura iraunkorra.
6. Jarduerak bat egiteko lekuak.
7. Hiriko irisgarritasuneko eta mugikortasuneko kontzeptu berriak.
8. Energia-iturri berriztagarriak.
9. Energiaren kudeaketa adimenduna: ESCO / Smart Grid.
10. ORONA marka. Mugarria, irudia, museoa eta Concept Showroom-a. ■

**Javier Mutuberria**  
Director general de Orona



**“Innovar es para ORONA una clara e irrenunciable apuesta de futuro”**

**Se ha presentado *Orona IDeO – innovation city*. ¿Es la culminación a un largo camino de trabajo o el comienzo de un futuro ilusionante para ORONA?**

Son ambas cosas a la vez. La una sin la otra no hubiera sido posible. Representa el inicio de un ilusionante proyecto que nace de la compleja gestión de un sueño que comenzó hace más de 7 años.

En muchas ocasiones he oído que los sueños, sueños son, pero lo que hay que gestionar es la realidad. También he oído, que en ocasiones los sueños se transforman en realidad. Sinceramente pienso que también los sueños hay que gestionarlos.

Creo que es un ejemplo real de sueño compartido:

- Liderazgo compartido.
- Esfuerzo compartido.
- Equilibrio de coincidencias y discrepancias.
- Visión compartida.
- Compromiso con el futuro.
- Juntos, llegamos a más.

En definitiva, un proceso de gestación dilatado en el tiempo que ha requerido de una visión compartida, capaz de dinamizar un modelo de innovación eficiente, solidario y sostenible que será referente en Europa.

*Orona IDeO – innovation city* es ya una realidad y es sin duda el proyecto que va a marcar un antes y un después en el ámbito de la innovación en ORONA. Un proyecto que se convertirá en referente de la innovación a nivel europeo.

**En la presentación del proyecto todos los presentes valoraron su trabajo como principal artífice del proyecto. ¿Qué valoración hace usted de ese intenso trabajo de tantos años?**

El lema de ORONA es: Elkarrekin urrunago. Juntos, llegamos a más. En nuestra realidad socio-empresarial, este lema lo llevamos a la práctica hasta las últimas consecuencias.

Todos hacemos nuestra parte. Todos tenemos nuestro cometido. Y todo se pone en común, porque sabemos que nuestro esfuerzo se multiplica cuando lo unimos al esfuerzo de los demás. Así ha sucedido también con *Orona IDeO – innovation city*.

Por eso, aunque en ocasiones me toque hacer el papel de portavoz, soy solo eso, “el portavoz”. Quiero remarcar el papel decisivo que ha jugado cada uno de los agentes implicados en *Orona IDeO – innovation city*, que han sabido ver el beneficio común por en-

**“Innovar es para ORONA una clara e irrenunciable apuesta de futuro. Consideramos la innovación como la palanca para garantizar la competitividad y la vanguardia tecnológica en un mercado cada vez más complejo y competitivo”.**

cima de los intereses particulares. Creemos firmemente que la inteligencia colectiva es el vehículo clave para la innovación. Sin la participación, el consenso, el concurso de muchas personas, grupos e instituciones este proyecto no hubiera sido posible. Quiero extender un caluroso agradecimiento desde aquí a todos.

### ¿Qué supone este proyecto para ORONA?

Desde nuestros inicios la innovación forma parte de nuestro ADN. Si miramos únicamente el pasado y el presente puede que nos perdamos el futuro. Innovar es para ORONA una clara e irrenunciable apuesta de futuro. Consideramos la innovación como la palanca para garantizar la competitividad y la vanguardia tecnológica en un mercado cada vez más complejo y competitivo.

*Orona IDeO – innovation city* es el proyecto buque insignia en el ámbito de la innovación tecnológica y parte ahora de uno de los cinco ejes de la recientemente desplegada visión estratégica de ORONA 2011-2014.

### Asimismo, ¿qué supone para las comarcas de Donostialdea y para el pueblo de Hernani?

Este proyecto se enmarca dentro del compromiso de ORONA con la creación de empleo, la sostenibilidad, la innovación y el futuro. Contempla una inversión total de 160 millones de euros, así como la creación de 1.000 nuevos puestos de trabajo de alta cualificación, lo que revertirá en una importante contribución hacia el entorno con el incremento del conocimiento y el desarrollo tecnológico, generando además una repercusión económica vital para el pueblo de Hernani, donde se ubica el parque, para Donostialdea –ente de la innovación- y para todo el territorio.

### En la definición de *Orona IDeO* se habla de un nuevo espacio de innovación pionero en Europa. ¿Qué tiene de pionero y de innovador?

En este nuevo espacio lograremos imbricar definitivamente al mundo académico, científico y empresarial. *Orona IDeO – innovation city* es el centro de un parque que integrará en un mismo entorno empresa, centros de I+D+i, la fundación ORONA y universidad.

En ORONA creemos que un proyecto orientado a

“ En *Orona IDeO – innovation city* hemos buscado la participación e integración de muchos agentes y de muchas ideas, como el nombre *Orona IDeO* indica:”

- Ikaskuntza.
- Industria.
- Ikerketa.
- Ingurumena.
- Irekia.
- Desarrollo.
- Elevación.
- Energía.
- Ecología.
- Ecosistema.
- Electrónica.
- Eficiencia.
- E...

la innovación debe ser innovador en sí mismo y por ese motivo *Orona IDeO – innovation city* pretende ser un espacio de fusión de diferentes espacios y un laboratorio donde se apliquen tecnologías punteras en sostenibilidad y gestión de la energía en los edificios.

En *Orona IDeO – innovation city* se trabajarán los ámbitos de la elevación y la movilidad urbana, referentes en la actividad de ORONA, teniendo como pilares la eficiencia energética y el diseño eco-eficiente. Asimismo, se desarrollarán nuevas actividades que incorporarán innovaciones en sistemas de almacenamiento energético con el objetivo de abordar la gestión inteligente de la energía en los edificios.

*Orona IDeO – innovation city* tendrá su propia ESCO (Energy Service

Company) que a través de un proyecto global de ingeniería, instalación, mantenimiento y negocio, proveerá energía proveniente de fuentes renovables a cada uno de los edificios, promoviendo que el conjunto constituya un laboratorio de experimentación en gestión energética donde, entre otros, tendrán cabida los parkings para coches eléctricos.

### Respecto a la Corporación MONDRAGON, ¿podemos afirmar que es un proyecto gestado gracias a la intercooperación entre diferentes cooperativas?

Si existe un modo diferenciador de hacer empresa en nuestro ámbito cooperativo es el trabajo en equipo. Tratamos siempre de aglutinar esfuerzos porque es el único modo de poder acometer con garantías de éxito retos que de otro modo serían inalcanzables.

Sin duda, *Orona IDeO – innovation city* es para ORONA y MONDRAGON Corporación un proyecto estratégico y clave para nuestro futuro, el futuro de todos. La intercooperación es inherente a nuestra cultura y a nuestra forma de hacer empresa y por ello la participación e integración de la visión y misión, tanto de Mondragon Unibertsitatea, de Ikerlan-ik4 y de otras cooperativas son fundamentales en este proyecto de futuro que estará al servicio de todos. Porque como dice Thomas A. Edison: “El verdadero valor de una idea reside en su utilización”.

Creemos en el coliderazgo de experiencias innovadoras al servicio de la generación del valor añadido real, creación de empleo y riqueza en el entorno. ■

“Si existe un modo diferenciador de hacer empresa en nuestro ámbito cooperativo es el trabajo en equipo. Tratamos siempre de aglutinar esfuerzos porque es el único modo de poder acometer con garantías de éxito retos que de otro modo serían inalcanzables”.



José Mari Aldecoa

Presidente del Consejo General de MONDRAGON Corporación

## “Orona IDe0, un proyecto estratégico para la Corporación”

La transformación del tejido empresarial es un reto que debe ser compartido por todos: por nuestras propias organizaciones, administraciones locales y estatales, centros tecnológicos y universidades. El objetivo debe ser común para todos y en ese camino, la Corporación MONDRAGON está dispuesta a liderar y apalancar dicha transformación. La hoja de ruta debe ser redactada entre todos con la idea de buscar nuevas oportunidades de negocio y transformar el tejido empresarial para seguir generando puestos de trabajo y valor añadido en colaboración e intercooperación. Y es que nuestro país, su sistema universitario, sus empresas, sus centros tecnológicos... están obligados a orientar sus esfuerzos a ser competitivos en un mundo globalizado, y en un futuro que ya está aquí.

**El proyecto de Orona IDe0 puede ser y debe ser un referente** en este sentido. Es, sin duda, un proyecto estratégico para toda la Corporación y no solo para ORONA. Ya que junto a la cooperativa ubicada en Hernani, se han integrado **Fagor Electrodomésticos**, compartiendo el proyecto en los aspectos relacionados con la eficiencia y el tratamiento de la energía dentro del edificio y dentro del hogar; **Mondragon Unibertsitatea**, con la ubicación de la Ingeniería en Donostialdea e **IK-4 Ikerlan**, como centro tecnológico, aglutinando el conocimiento de la universidad y de los centros de innovación y de las empresas, para que al final del proceso, todos gestionen ese conocimiento y lo conviertan en valor añadido y en puestos de trabajo. Por todo ello, éste es un proyecto estratégico para la Corporación.

**Colaboración inter institucional.** Corporación MONDRAGON se ha extendido a todo el territorio histórico de Gipuzkoa, desde Arrasate hasta Hernani,

cada día tiene mayor presencia en Euskadi, en el resto del Estado y también en el mundo. Y tenemos claro que para estar y competir a nivel mundial, debemos impulsar en nuestro entorno proyectos como el de *Orona IDe0*.

En este proyecto, en sus 40.000 metros cuadrados, hemos puesto mucha ilusión y empeño, porque creemos que será clave en la transformación de nuestro tejido empresarial. Pero sin la participación y apoyo de todos y cada uno de los actores que han tomado parte en la iniciativa el proyecto no hubiera sido posible. Quiero, desde estas líneas, agradecer y resaltar el apoyo que hemos tenido por parte de todos. Desde el Parque Tecnológico de Donostia-San Sebastián, que nos ha dado cobijo, el Ayuntamiento de Hernani, que con siete grupos políticos distintos aprobó por unanimidad el proyecto, la Diputación de Gipuzkoa y al Departamento de Industria del Gobierno Vasco.

**El entendimiento entre diferentes y el liderazgo compartido** se han hecho realidad en este proyecto. Una realidad que todos hemos sabido ver e interpretar. Una cooperación que ha superado todas las diferencias y por encima de los intereses particulares ha sabido encontrar los intereses del colectivo, de una comarca, de una corporación, de un territorio y de un país entero. Todos hemos sabido trabajar al servicio de la sociedad, y en los tiempos que corren, ese valor es muy importante. Este proyecto ha unido a diferentes, en busca de una sociedad más justa, más solidaria y más competitiva en un mundo globalizado. Y todo esto ha sido posible gracias al trabajo del conjunto de los socios de ORONA y el liderazgo de Javier Mutuberria.

Eskerrik asko guztioi! ■



En este proyecto, en sus 40.000 metros cuadrados, hemos puesto mucha ilusión y empeño, porque creemos que será clave en la transformación de nuestro tejido empresarial”.



## “Durante todos estos años ORONA ha creído en el valor de la innovación en red como una ventaja competitiva”

### ¿Cuál es el papel que desempeña Ikerlan-Ik4 en el proyecto *IDeO*?

Ikerlan-Ik4 tiene el privilegio de mantener una relación de partenariado tecnológico estable con ORONA durante los últimos 20 años. En esta colaboración se abordan de una manera sistemática, tanto las necesidades tecnológicas de los actuales productos y servicios de ORONA, como las inversiones en conocimientos que serán necesarios para poder disponer de nuevos productos y servicios.

En este contexto de colaboración, ORONA ha identificado el área de los sistemas de almacenamiento eléctrico de energía en el sector residencial como una oportunidad para disponer de nueva gama de productos y servicios y ha solicitado a Ikerlan-Ik4 que sea el *partner* tecnológico que le ayude a disponer de un conocimiento propio en el que basar esta nueva actividad.

### ¿Por qué es un proyecto importante para Ikerlan-Ik4?

Porque se trata de un proyecto ilusionante que sirve de referencia en el cumplimiento de nuestra Misión y que no es otra que la de colaborar desde la tecnología en la creación de valor económico.

### ¿Cuáles son los principales valores de esta operación?

Un primer valor radica en la credibilidad derivada de que la empresa tractora de esta iniciativa sea ORONA, quien durante muchos años ha mantenido un alto ratio de inversión propia en I+D en función del valor económico que quería incrementar y no en función de la evolución de los resultados o de las subvenciones. Además, durante todos

estos años ORONA ha creído en el valor de la innovación en red como una ventaja competitiva, apostando claramente por un crecimiento en paralelo, tanto de su propia Unidad de I+D empresarial, como del propio crecimiento de Ikerlan-IK4.

Un segundo valor reside en el hecho de que en el Plan Estratégico de Ikerlan-Ik4 acordamos que dos de nuestras seis líneas de investigación apuntaran al largo plazo, asumiendo un mayor riesgo, pero también un mayor potencial para generar valor. Una de estas apuestas fue precisamente la de investigar en sistemas de almacenamiento eléctrico de energía y el hecho de que en el proyecto *IDeO* se incluya como uno de sus pilares la creación de un Grupo de Aplicaciones Avanzadas de Almacenamiento Eléctrico, ratifica la estrategia y abre un cauce muy importante para su desarrollo.

### ¿Por qué ha decidido Ikerlan-Ik4 estar junto a ORONA y MU en el proyecto que se va a desarrollar en Galarreta?

El despliegue del proyecto *IDeO* en Galarreta ofrece una excelente oportunidad para el desarrollo de varios de los retos incluidos en nuestro Plan Estratégico. Por una parte, permite que Ikerlan-Ik4 incremente el valor aportado a una de sus empresas tractoras más importantes, como es ORONA (Reto 1). En segundo lugar, permite contribuir al desarrollo de nuevos negocios de base tecnológica, en este caso en el sector de la Energía (Reto 3). Y en tercer lugar permite que Ikerlan-Ik4 incremente la colaboración con MU y con los Centros de la Alianza IK4 (Reto 4). ■



El despliegue del proyecto *IDeO* en Galarreta ofrece una excelente oportunidad para el desarrollo de varios de los retos incluidos en nuestro Plan Estratégico”.

## Jose Maria Belegain

ORONaKo bazkidea

Jose Maria Belegainek 54 urte ditu eta 37 urte daramatza ORONAn, 1974ko urtarrilean kooperatiban sartu zenetik. Produkzioan eta biltegian egin izan du lan, azken 23 urteetan materialen banaketa unitatean aritu da (gaztelaraz Unidad de Suministro de Materiales). Enpresaren transformazioa gertutik bizi izan du Jose Mariak.

### “Landatutako hazia loratzen ikusten ari gara”

#### Nola gogoratzen dituzu ORONAn bizi izan dituzun urte horiek guztiak?

Gaur egun bezero asko ditugu, mundu osoan, eta ondo posizionatuta gaude. Baina, haserako urteetan egoera oso bestelakoa zen. Krisi une gogorak ere bizi izan ditugu baina kooperatibak jakin izan du une gogorretan ere aurrera egiten, eta zorionez azken urteotako krisiak ez digu horrenbesteko kalterik egin, nahiz eta egokitzapenak egin behar izan ditugun.

#### Zer uste duzu eskainiko diola etorkizunean Orona IDeOk zuen kooperatibari?

Gure arloan kompetentzia handia dago, mundu mailako enpresak dira gehienak; ThyssenKrupp, Otis... denak dira oso handiak, eta haiei aurre egiteko gure teknologia eta produktua egokitu behar ditugu. Gure kompetentziak ateratzen duena, bezeroak eskatzen duena... guk hori guztia egin behar dugu, eta horretarako teknologia garatu behar dugu. Proiektua oso gustuko dut, batez ere enpresa arloa, unibertsitatea eta ikerketa sustatzen dituelako eta ezagutza eta berrikuntza horrek gure produktua hobetuko duelako. Guk garai batean landatutako hazia loratzen ikusten ari gara, eta hori oso pozgarria da.

#### Zein ekarpen egingo dio proiektu berriak kooperatibaren kolektibo osoari eta bereziki bazkideoi?

Bazkideontzat segurtasuna ekarriko du, bide onetik goazen seinalerik handiena da proiektu hau. Bizirik dagoen enpresa gara, irabaziak berrikuntza arloan inbertitzen dituen eta eskualdeari sekulako aberastasuna eskaintzen diona. Gainera, atzerrira gure produktua saltzera doazen lankideek ere, askoz argudio gehiago eta hobeak izango dituzte produktua saltzeko, oinarrian berrikuntza, ezagutza eta enpresa uztartzen dituen proiektu bat ordezkatzeko dutelako.

#### Gaur egungo egoera ona ulertzeko gakoak zeintzuk izan dira zuretzat?

Batetik proiektua eta produktuaren definizio egokia, eta era berean zuzendaritzaren lidergo bikaina. Luzera begira proiektua eta produktuak definitu zituzten, eta zuzendaritzak epe luzeko apustu sendoa egin zituen. Era berean, lidergoa ere oso garrantzitsua izan da. ■



## José Miguel Lazkanotegi

Presidente del Consejo Rector de ORONA

José Miguel Lazkanotegi nació en Bera de Bidasoa y en la actualidad reside en la misma localidad, aunque parte de su etapa profesional la pasó en Arrasate, donde estudió y trabajó en Mondragón Unibertsitatea y en Saiolan. En la actualidad es presidente del Consejo Rector de la cooperativa.

### “Responde a nuestro proyecto y compromiso con el futuro y con el empleo”

#### ¿Qué es y qué supone Orona IDeO desde el punto de vista institucional?

Orona IDeO se lleva gestando durante muchos años y responde al proyecto socio-empresarial de la cooperativa. La innovación ha sido muy relevante en los planes estratégicos de los últimos años, pero creo que Orona IDeO es mucho más que un proyecto de innovación pionero en Europa. Responde a nuestro proyecto y compromiso con el futuro y con el empleo. Necesitamos invertir en innovación, como palan-



## Inge Isasa

Ingeniera de ORONA

La donostiarra Inge Isasa cursó sus estudios en MU y ha trabajado en Ikerlan hasta el año pasado. Durante su hasta ahora corta pero intensa carrera profesional ha realizado varias estancias en el exterior, en Bélgica y Francia, siempre ligadas a los procesos de investigación e innovación, y en la actualidad desarrolla su trabajo en el Departamento de Innovación de ORONA, en Hernani.

### “Es un reto que genera ilusión”

#### ¿Qué supone un proyecto de esta envergadura para una joven profesional dedicada a la innovación como tu?

El hecho de que este proyecto esté ubicado en Gipuzkoa es un reto para todos. Este tipo de proyectos atrae a buenos investigadores y facilita que los de aquí no tengamos que salir fuera. En los últimos años hemos visto cómo hemos ido creciendo con centros como Donostia Physics Center, Nanogune... por tanto, estamos convirtiéndonos en referentes mundiales en diferentes disciplinas. En este marco, *Orona IDeO* es un valor añadido para la empresa, el territorio y una inversión a futuro.



Pasamos de la era de la producción a la era de la investigación, un paso necesario y una oportunidad para todos.

#### ¿Cuáles serán los principales proyectos que se gestarán en *Orona IDeO*?

Básicamente serán tres: proyectos de elevación y movilidad urbana; eficiencia energética, almacenamiento de energía y su gestión; y ESCO (Energy Service Companies).

El debate sobre la energía está hoy de actualidad, como prueban las reacciones a los problemas derivados del terremoto y posterior tsunami en la central nuclear de Fukushima. Estamos asistiendo a un debate a escala mundial sobre la energía, la eficiencia energética, su almacenamiento o la gestión de la misma. Y por lo tanto, creo que hay mucho camino por recorrer y por investigar. Desde la investigación básica hasta una investigación aplicada, cerrando el lazo universidad, centro tecnológico y empresa.

#### Desde el punto de vista personal, ¿qué te sugiere el nuevo proyecto?

Ilusión, oportunidad, una apuesta importante, un paso necesario hacia el futuro, un proyecto conjunto que implica la colaboración de muchas disciplinas, y por tanto, de muchas personas y diferentes instituciones. Es un reto que genera ilusión. ■

ca de creación de productos y para ser capaces de mantenernos en el mercado con garantías. Para nosotros innovación es compromiso, estrategia y futuro. Queremos conjugar empresa, centro tecnológico y formación académica.

Además, desde el punto de vista institucional quisiera resaltar la Fundación ORONA, donde se ubicará MU. La propia Fundación pretende buscar relaciones con la red de cooperativas y escuelas del entorno, ya que en ese centro vamos a desarrollar nuevas tecnologías que van a asegurar los negocios de futuro de todos nosotros. Hablamos de ORONA, pero también debemos mencionar Electra Vitoria, dos cooperativas dentro de la División Elevación de MONDRAGON. Y también los centros tecnológicos como Ikerlan, centros educativos como MU y sin olvidarnos de otros centros académicos y de otras cooperativas del entorno.

En ese contexto, pretendemos desarrollar el ámbito de la formación corporativa y cooperativa. La cultura cooperativa se desarrolla día a día, trasladando los estilos y las formas y en ese sentido debemos dar una formación adicional. Desde el punto de vista institucional hay una aportación que desde ORONA realizamos al mundo cooperativo, a la sociedad y al entorno, generando valor añadido.

#### ¿Has mencionado muchas cooperativas, y en ese sentido la intercooperación ha sido muy importante en este proceso?

La intercooperación está en nuestros principios cooperativos, y evidentemente este es otro ejemplo de intercooperación entre diferentes. Es nuestro reto, buscar diferentes actores en busca de un objetivo común.

#### También es un proyecto generador de riqueza, ¿verdad?

Llevamos muchos años invirtiendo en innovación. Los socios de la cooperativa ORONA están invirtiendo una parte importante de los resultados en ese ámbito, y este proyecto responde a nuestra apuesta. Las relaciones serán naturales, un espacio que nos dará un valor y una fuerza añadida. El potencial ya lo tenemos y creemos que vamos a desarrollarlo con garantías. Seremos capaces de conocer nuevas tecnologías para nosotros y para otras cooperativas cercanas, y de esa manera generaremos riqueza. ■

## Iñaki Basterrarena

Prejubilado en ORONA tras 38 años de dedicación a la cooperativa

Iñaki Basterrarena se incorporó a ORONA en 1973, y tras una breve estancia en fabricación pasó a formar parte del Departamento Comercial, primero en el ámbito Estatal, coordinando las delegaciones, y más adelante en exportaciones. Desde 2001 hasta hoy día ha formado parte de ORONA Empresas, como *Area manager* en el ámbito de España y Portugal. Iñaki ha vivido en primera persona toda la transformación de ORONA en sus 38 años de dedicación a la empresa.



### “La persona es clave en todo este proceso”

#### **ORONA ha evolucionado enormemente en todos estos años. ¿Cómo has vivido la transformación de la empresa?**

He tenido la gran suerte de pasar diferentes etapas en la cooperativa, momentos muy buenos y situaciones de enorme tensión. La experiencia, el ser consciente de cada situación me ha dado una perspectiva enorme, y el hecho de haber pasado momentos muy críticos y complicados, nos ha dado la fuerza y la sabiduría suficiente para afrontar esta última etapa de enorme esplendor.

#### **¿Cuáles crees que son las claves para entender la actual situación de ORONA?**

El liderazgo que se ha ejercido en ORONA ha sido clave para entender la actual situación de nuestra cooperativa. El líder ha comprendido el reto, y ha convencido a todos los activos de esta casa. Nos ha involucrado en la mayoría de las decisiones. Además, la comunicación ha sido clave del éxito. El colectivo ha estado continuamente informado, hemos reordenado la casa, y el líder y los compañeros de viaje que han sabido interpretar muy bien ese liderazgo han sido claves para que en todos los estamentos de la empresa nos hayamos involucrado. En el futuro creo que esa comunicación y ese liderazgo marcarán los nuevos hitos de la cooperativa.

#### **¿Qué proyección le ves al nuevo proyecto?**

La innovación en todos los ámbitos es nuestro reto, la innovación en el negocio, en el producto, en el proceso, y también las personas debemos innovarnos. La persona es clave en todo este proceso, es la parte fundamental, el eje principal sobre el que debe girar todo este proyecto y este desafío que se ha planteado. El salto es grande, y creo que con las personas que hay en ORONA saldremos adelante.

#### **¿Qué supone Orona IDEO para esta comarca?**

Orona siempre ha sido un referente en Hernani, la relación entre el pueblo y la cooperativa ha sido siempre excelente, y para Hernani y la comarca la creación de *Orona IDEO* va a ser una fuente de riqueza, de crecimiento y debe repercutir de una manera muy positiva en el pueblo. Además, es un desafío del propio Parque Tecnológico de San Sebastián, y una apuesta para generar más puestos de trabajo de valor añadido. Va a ser un centro de encuentro, de negocio, de conocimiento y espero que sea un centro donde las relaciones humanas tengan mucha importancia. ■

## Reforzar la oferta académica de Mondragon Unibertsitatea

El plan estratégico de MU y la Escuela Politécnica Superior 2009-2012 contempla la expansión de la oferta académica tanto en formación reglada como en formación continua a las capitales vascas. El proyecto IDEO coincide en el tiempo y lugar con la estrategia de MU, posibilitando el desarrollo de actividades de formación e investigación en un nuevo campus en Donostia, gracias a la apuesta decidida de ORONA y MONDRAGON por el desarrollo de un polo de innovación en Galarreta. El desarrollo de esta alianza está enmarcada dentro de una apuesta integradora, conjugando la generación de talento, investigación y transferencia e innovación empresarial en un entorno físico con presencia de la universidad, centros tecnológicos y empresas.

El proyecto empresarial de ORONA y la apuesta de MU coinciden en muchísimos objetivos y en Donostia se dan los ingredientes necesarios para que el modelo educativo de MU se pueda desarrollar con total garantía. Además, MU busca reforzar su proyecto académico, optando a un mercado mayor para los estudios de formación reglada, ya que un alto porcentaje de la población gipuzkoana reside en el corredor de la costa, entre Deba e Irún. Para la universidad es importante desarrollar actividades allá donde se concentra la población. Creemos que la localización geográfica es cada día más importante en la atracción de talento.

El reto de la internacionalización de MU, es un asunto de enorme calado y prioritario para MU. La ubicación en el entorno de Donostialdea persigue también la atracción de más estudiantes e investigadores de diferentes lugares del planeta. Esta nueva localización geográfica debe servir para aumen-

De izquierda a derecha: Vicente Atxa (director de la Escuela Politécnica Superior), Iosu Zabala (Rector de MU), y Josu Galarza (coordinador de Electrónica e Informática).



tar la proyección internacional de Mondragon Unibertsitatea, aumentando nuestra presencia y visibilidad tanto en el entorno más cercano como a nivel internacional, con un objetivo claro de captar más y mejores investigadores, profesionales y estudiantes de diferentes lugares del planeta. Este nuevo proyecto aumentará nuestra presencia social y empresarial, reforzando de esta manera el atractivo de nuestros campus actuales para el mercado tanto de Araba como de Bizkaia.

#### Modelo colaborativo

Pero hay muchas más razones de peso que llenan de argumentos nuestra apuesta. ORONA es uno de los clientes-colaboradores más importantes de MU en investigación y transferencia tecnológica, y esta apuesta conjunta refuerza más nuestro modelo de investigación colaborativa. Este modelo es referente en toda Europa, una

relación entre universidad, centros tecnológicos y empresa, pionera en el viejo continente.

*Orona IDEO* desarrollará, entre otras, actividades relacionadas con la energía, movilidad sostenible, la eficiencia energética... y en esos campos MU desarrollará su actividad, ofreciendo a ORONA su conocimiento y la transferencia de activos. En el ámbito de la energía, MU está muy bien posicionada; hay líneas de investigación como la de energía eléctrica que ha marcado hitos históricos en el Estado, proyectos de instalaciones eólicas, el vehículo eléctrico Zeus... en este ámbito la Escuela Politécnica Superior dispone de un recorrido y de una madurez reconocida. También hay un trabajo previo junto a ORONA y con otras muchas cooperativas dentro de las Divisiones de Componentes y Automoción de MONDRAGON, con Fagor Electrodomésticos, y con otras empresas referentes fuera de la Corporación

como son el Grupo Ingeteam, Ormazabal, Trainelec (Grupo CAF)...

#### Espacio común

En el espacio de Galarreta, dentro del proyecto *Orona IDEO - innovation city*, Mondragon Unibertsitatea dispondrá de 9.000 m<sup>2</sup> en una primera fase y de 6.000 m<sup>2</sup> en una segunda. En su conjunto, *Orona IDEO* será un espacio de convivencia, generador de innovación y en ese espacio común, la misma infraestructura que albergará la Universidad acogerá también los espacios comunes del polo (salas de reuniones, biblioteca, espacios para congresos, cafetería...). En definitiva, la primera planta de la facultad ofrecerá servicios a todo el entorno innovador convirtiéndose en un espacio de relaciones entre conocimiento, tecnología y empresas, un espacio conocido y diferencial de MU, una relación que siempre ha estado marcado en el ADN de MONDRAGON desde su puesta en marcha. ■



“La apuesta es clara y muy importante para MU y, la confianza en los compañeros de viaje aún mayor. Como decía Don José María en alguna de sus citas: el signo más esperanzador de una colectividad es saber unirse para construir, para edificar lo que interesa y mira al porvenir.”

# Apóyate en las personas y moverás el mundo

¿Confiamos en nuestras ideas? ¿Confiamos en la idea de que el capital debe subordinarse al trabajo, al trabajador? ¿Pensamos que otros estarán de acuerdo con nosotros?. Pues si la respuesta es afirmativa, hay todo un mundo esperándonos para dialogar y llegar a compromisos de acción. Ya es hora de vivir nuestros sueños en vez de soñar nuestras vidas.



José M<sup>a</sup> Larrañaga

Un desdichado cayó a un profundo pozo; el pobre gritó desesperado hasta que lo descubrieron. Todos se pusieron a pensar el modo de sacarlo de allí porque les molestaba tener que escuchar aquellos gritos. Pero no encontraban el modo de subirlo a la superficie, además decían, tal vez esté malherido y no sirvan nuestros esfuerzos para salvarlo. Así que decidieron cubrir de tierra el pozo. Con ello lograban librarse de los molestos lamentos del hombre y evitar que otros pudieran caer en el mismo agujero.

Todos colaboraron para cegar el pozo, unos traían la tierra en carretilla y otros lo descargaban por el brocal. El hombre renovó sus súplicas, su voz era lastimera y sonaba lejos, muy lejos, pero aún así molestaba a los vecinos que renovaron sus esfuerzos para acabar aquel suplicio. De pronto calló la voz, y todos se sintieron aliviados: ya había dejado de sufrir, ahora había que rematar el trabajo. Siguieron arrojando tierra, eso sí con un religioso silencio de condolencia por el finado. Pero cuál no sería su sorpresa cuando descubrieron que el hombre había logrado apisonar cada palada que los vecinos le arrojaban sobre los hombros y había ido subiendo hasta poder salir con sus propios medios a la superficie.

La aventura del humilde labrador nos remite a la crueldad de una sociedad que echa tierra sobre los pobres que han sido precipitados en el negro agujero de

la miseria porque no soporta las voces lastimeras de los desposeídos y trata de cubrirlos con el olvido y la marginación.

## **“No esperes del poderoso...”**

Cuando se pierde, vale más pensar en lo que nos queda por ganar que lamentar lo que se fue. No somos dueños de los acontecimientos que suceden pero sí de las respuestas que podemos dar a los sucesos que nos llegan. Posiblemente los problemas son el mejor material para hacer escalones que nos sirvan para ir más arriba.

Pese a los que nos miran desde el brocal del pozo puedan tener medios para ayudarnos a subir a la superficie, no podemos esperar recibir ningún socorro de ellos porque desean nuestro silencio, en su fuero interno piensan que estamos bien en el fondo del pozo.

No es una cuestión de maldad proactiva, ellos son sensibles a las emociones humanas, les gustan los animales, se emocionan ante una puesta de sol, destinan dinero para los niños pobres del tercer mundo; es una actitud defensiva lo que les motiva para precaverse de los que han caído en el pozo de la necesidad. Ellos preferirían que estuvieran en otro pozo más alejado, en otra galaxia. Entonces les compadecerían profundamente y como aquella duquesa rusa que lloraba desconsolada por el esclavo que moría en el escenario del teatro mientras su cochero se congelaba en el pescante porque le había prohibido dejar su puesto para protegerse del frío mortal porque no quería tener que ir a buscarlo.

Esa cualidad de sentir solidaridad en el plano literario y desprenderse de él en el plano real es una habilidad que permite sosegar la conciencia humanista y pensar en que somos buenos porque pensamos bien. La mente de esta gente se divide en dos hemisferios que no se comunican entre sí.

Mantienen unas sencillas creencias que les inmuniza contra las voces de la miseria: los negocios son los negocios, la sociedad se divide en clases que no es bueno que se mezclen, nuestra religión es la verdadera, la verdad nos ha sido revelada porque somos los elegidos, las diferencias en la riqueza son obra de la industria y el trabajo de los ricos y de la holgazanería y el descontrol de los pobres.

Suponemos que las modernas teorías de las redes de comunicación social les tienen muy preocupados. No les ha gustado nunca la promiscuidad física pero posiblemente les gusta aún menos la promiscuidad de las ideas, de las culturas y de las creencias.

### **No esperes el maná de las ideologías**

Una y otra vez la maestra Historia nos enseña que los sistemas y los modelos no garantizan el éxito. Una y otra vez acontece que ideas revolucionarias que prometen paraísos terminan siendo infiernos. Pareciera que todos los profetas crean religiones de bondad, honestidad, amor, hermandad, paz y justicia: todos los credos son buenos en teoría. Sólo que su puesta en práctica crea desigualdades, odios, guerras... Por sus obras los conoceréis. ¿Cuáles son las obras que ofrecen?

Reconozcamos que no es teta la que alimenta sino la leche que mana de ella. Extasiarnos ante la perfección del pezón puede desviarnos de la verdadera utilidad del órgano y de su función.

Pero nos cuesta desvincularnos de las ideas idealizadas en modelos organizativos, nos cuesta ser rigurosos con nuestros sistemas. Son medios pero los convertimos en finalidad, y cuando las cosas no salen como quisiéramos en vez de modificar la herramienta la elevamos al altar de lo sagrado y lo defendemos a sangre y fuego.

El éxito es patrimonio exclusivamente humano, se debe al trabajo de las personas, a la comunicación entre ella y a su comportamientos. El mejor sistema fracasa si las personas que la aplican no se conducen como deben. El mejor violín no es capaz de que un torpe haga buena música. El arte está en el artista no en el instrumento.

Nuestro problema no es que seamos pequeños, que seamos débiles o que seamos pobres. Nuestro problema es que estamos desunidos, aislados en nuestras conchas particulares. El secreto está en las redes que nos unan, en los lazos que nos permitan crear la Humanidad a la que todos pertenecemos. Cada uno de nosotros es un nudo (nodo dicen los físicos) traspasado por infinidad de hilos de conexión. Somos uno construido por la influencia de muchos).

Hay un arte social, como hay un éxito social. Pero no hay un sistema infalible, único que garantice el éxito.

Lo malo es que aquellos que creen firmemente que tienen la verdad de su parte no dialogan: imponen.

A ellos les van las epopeyas conquistadoras, los imperios que "cristianizan" a los que habitan los territorios del error y el pecado. Llámense talibanes, ultraortodoxos, nomenclatura o radicales de cualquier "ismo" son esos que quieren imponer un modelo y tratan de subordinar la voluntad de la gente a algo que nunca debe ser otra cosa que un medio, una herramienta para alcanzar el éxito. Las buenas conciencias tienden a criticar los excesos de estos extremistas pero en el fondo se les tolera con gusto porque "van en la buena dirección". Ellos no matan ni asesinan: son gente de ley. Pero tampoco ayudan a salir del pozo. Y, la verdad, empieza a cansarme la violencia confortable.

### **Oportunidad**

No podemos dejar en manos de los demás nuestro destino. No podemos olvidar nuestra responsabilidad de construir el mundo que queremos.

Oportunidades no nos faltan. Por primera vez en la historia de la humanidad podemos relacionarnos sin pasar por los filtros del poder, podemos dialogar sin pasaportes ni declarar en los pasos aduaneros el

---

**La oportunidad somos nosotros. Nadie se va a apiadar de nuestras penurias, ningún poderoso vendrá a sacarnos del pozo, las ideas y las creencias están bien para ordenar nuestras conductas pero será nuestro trabajo y nuestra unión la solución.**

---

contenido de nuestras mentes. Un mundo donde las ideas, las necesidades y las personas pueden comunicarse en libertad es una oportunidad increíble hace pocos años.

Tal vez debamos exigirnos dar ese gran paso adelante que Arizmendiarieta sugería en cada momento. Los precipicios no se pasan a saltitos y este momento no es precisamente para andarse con remilgos. Sugiero que sigamos unas pocas recomendaciones para hacer los peldaños para salir del pozo:

1. Sacudirnos el odio de nuestros corazones para apisonarlo con los pies.
2. Sacudirnos los prejuicios sobre los otros y apisonarlos contra el piso.
3. Descubrir la virtud del trabajo continuado y constante de construcción de la base social.
4. Dar más a la comunidad de lo que nos pide la legalidad establecida.
5. Esperar poco de los poderosos.
6. Tener fe en nuestras propias fuerzas.
7. No ser de los que echan tierra sobre los demás y menos sobre los pobres que padecen miseria.
8. Sacudirnos la crisis y convertir su materia en cimiento de salvación. ■

# Altsasuko

Altsasuko kooperatiba 2010eko maiatzean sortu zen. Aurretik, toki berean Isphording Hispania SA izeneko enpresa kokatu zen baina, krisiaren eraginez, konkurtso legean sartu zen, eta egoera gero eta jasangaitzagoa bihurtu zen bertan zeuden 90-100 langileentzat. Hain justu, langileek bultzatuta aldaketa sakona gertatu da, erabatekoa, eta gaur egun Copreciren filiala da.

**Aurrekariak** 2009ko irailean Isphording enpresa borondatezko administrazio konkurtsalean sartu zen eta, Sakanan egoera ekonomikoa nahiko larria zela ikusita, langile talde batek Nafarroako Gobernuari laguntza eskatu zion, urrian bertan. Ondoren, ANEL, "Asociación Navarra de empresas laborales" elkartearen bidez, egoera hartatik irten eta proiektu berri bat garatzeko aukerak aztertu zituzten. Horrela, 2009ko abenduan Copreci kooperatibarekin jarri ziren harremanetan, eta bideragarritasun plana burutu zen. Bertan jasotzen ziren aukerak aztertuta, 2010eko maiatzaren 27an sortu zen Altsasuko kooperatiba. Gaur egun kooperatiba mistoa da, langile bazkideek %49ko partaidetza dute; eta Coprecik, Mondragon Inbertsioek eta Osagaien Dibisioak %51. Jarduerari dago-kionez, hasierako planteamenduan bi helburu jasotzen ziren: alde batetik, Coprecirentzat osagaiak egitea, eta bestetik, Isphording zaharrak egiten zituen gama altuko industri egosketarako osagaiak egitea.

**Helburu estrategikoak** Lau erronka estrategiko zehaztu dituzte: Coprecik duen gestio sistema integratua ezartzea; etxeko egosketan gama altuko osagai berezien eta industri egosketaren erreferente bilakatzea; lehendik Altsasukon zuten ezagupena aprobetxatuz produktu berriak garatzea; eta Copreci Taldeari balio gehigarria ematea. Lau erronka horien bitartez, hazkunde erritmoa azkartzea eta langileen motibazio maila mantentzea lortu nahi dute.

Copreciren filiala izanik, antolaketa kooperatiboa eta Copreciren kultur eredu eza zeharri nahi da Altsasukon, eta helburua 2012rako Copreciren beste edozein filialek bezala funtzionatzea da, Txekia, Brasil edo Turkiako planten antzera. Horretaz gain, helburuen artean jasotzen den bezala, proiektua Sakanan bertan garatzea nahi da, bertako jendearekin, inguruaren garapenean lagunduz.

**Produktuak eta merkatua** Negozio aldetik, bi arlo bereizten dituzte: Altsasukotik bezeroei zuzenean saltzen zaizkien iturri eta balbulak, eta Coprecira bideratzen dituzten amaitu gabeko osagaiak. Salmenta osoaren %9 Coprecira bideratu diren osagaiak izan dira, eta gainerako %91, berriz, Altsasukok zuzenean saldu dituen produktu amaituak.

Merkatua kontuan hartuz, gaur egun hiru merkatu nagusi bereizten dira: Ipar Amerikan gama altuko iturriak eta egosketa industrialeko osagaiak saltzen dituzte; Europa Erdialdean egosketarako balbula bereziak; eta Erresuma Batuan egosketa industrialeko

**Kokapena** Altsasu, Nafarroa.

**2010eko salmenak** 412.000 euro.

**Langilegoa** 22 langile

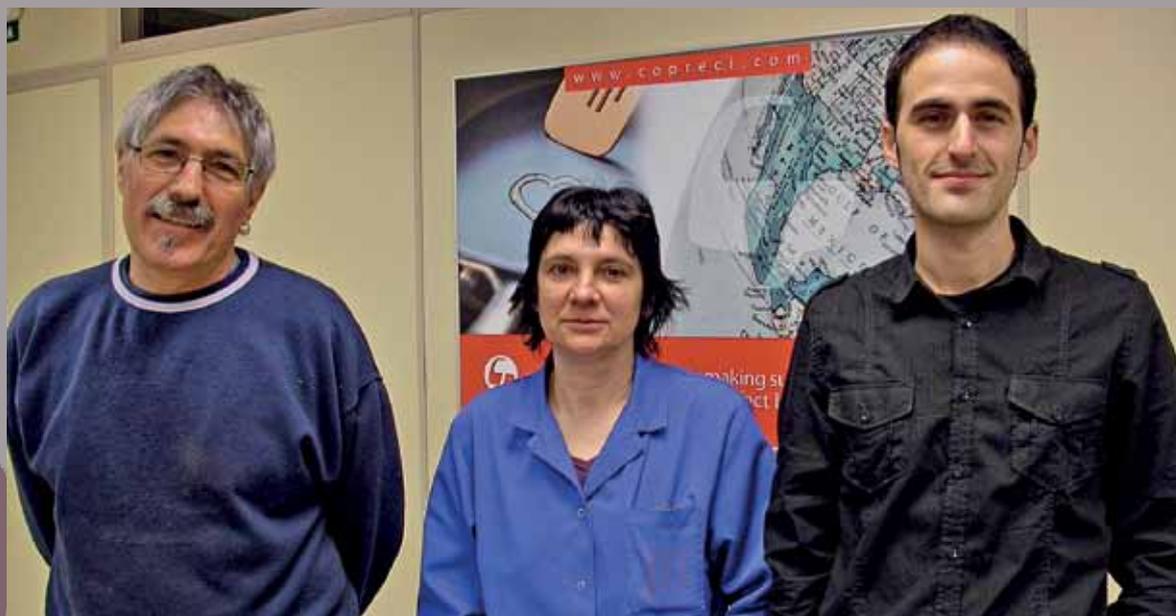
**Jarduera** Balbula bereziak.



osagaiak. Eta bezero garrantzitsuenak izan dira: Imperial, Hobart, Viking, Falcon... oro har, Isphording zahararen bezeroak eta alemaniar etxearen itxieraren ondorioz hornidura ordezkorik gabe geratu zirenak.

**Etorkizunerako gakoak** Dagoeneko eman dituzte lehendabiziko pausoak gaur egun dituzten bi negozio horiek dibertsifikatzeko, batik bat Altsasuko negozioa. Horrekin batera, merkatua, bezeroak... aldatzen joango dira. "Aurtengo aurreikuspenen arabera, pasa den urteko bezeroez gain, Copreci Taldeko bezeroak gehituko ditugu gurera, esate baterako, Bosch, Whirlpool, GE, Mabe, etab.", dio Eneko Gorostidi gerenteak. Horretaz gain, 2012rako sistema egiaztatuta izatea espero dute, AENOREko hainbat ziurtagiritako auditoriak gainditu ondoren.

Aurrera begira, salmentak eta emaitzak gora doazen heinean, makina eta tresneria berria erosteko inbertsioak egitea espero dute, Coprecik egosketa osagaien sektorean mundu mailan duen lidergoa sendotzen laguntzeko, serie motzeko osagaien fabrikazioaren eskutik.



1

**Juan Cruz Bengoetxea**  
Profesional de matricería

Empecé a trabajar en Ispording hace 39 años, con 13 años. Era una empresa de capital alemán y en 2009 trabajamos en torno a 100 personas, de las cuales un 50% eran mujeres. Con la crisis, en 2009 se fue generando una situación insostenible, puesto que bajó el trabajo, empezamos a no cobrar el sueldo, etc. En verano de 2009 decidimos ir a la huelga por dos razones: porque no nos pagaban y sobre todo, porque no había información y claridad de lo que realmente sucedía. Fue un golpe muy duro para todos nosotros, puesto que había muchas personas que llevaban toda la vida trabajando aquí. Después se presentó la ley concursal, es decir, que nos veíamos en el paro y muchos de nosotros con una edad cercana a los 50 años. Ante esa grave situación, un grupo de trabajadores empezamos a movilizarnos y nos pusimos en contacto con la Administración. Así fue como con el tiempo y tras un proyecto de viabilidad, Copreci se interesó por este negocio y el 27 de mayo de 2010 se constituyó la cooperativa.

**Ilusión y motivación**

Es de destacar la ilusión que la gente ha puesto en este nuevo proyecto, sobre todo por la nueva forma de funcionar donde la información es permanente y en todo momento sabemos cómo transcurre la cooperativa. En mi caso, ¡trabajo bastante más que antes, y cobro menos, pero estoy más contento, y eso es lo que vale!

2

**Jovita Moro**  
Profesional de montaje

Llevaba trabajando 13 años como fija en la antigua empresa y otros muchos como eventual. Tras el cambio, el proyecto inicial que lideró Copreci arrancó con 17 personas y nos hemos incorporado otras siete personas: hoy en día somos 24. En este momento, aunque no soy socia y tengo contrato para un año, estoy muy a gusto con el trabajo y con el proyecto que lidera Copreci.

3

**Gorka Garate**  
Responsable ingeniería

Ahora trabajamos de manera diferente, quizá más intensa, pero con una mayor participación e implicación por parte de todos. Si bien estamos organizados por equipos de trabajo, en general, ¡todos estamos dispuestos a echar una mano donde haga falta! Por eso terminamos el día agotados pero también ilusionados. En mi caso ahora me cuesta menos venir a trabajar que antes, precisamente porque veo que avanzamos y además porque hay transparencia en la evolución de la cooperativa.

Llevaba seis años trabajando en la antigua empresa y tomé parte en el grupo de trabajadores que empezamos a movilizarnos para salir de aquella situación. Teníamos claro que necesitábamos el apoyo de alguien externo, puesto que nosotros solos no contábamos con la fuerza de una marca o una empresa puntera para competir en el mercado. Desde los primeros contactos con Copreci hasta que se materializó la constitución de la cooperativa fue un proceso largo e intenso puesto que hubo que hacer frente a diversas trabas que condicionaron mucho la puesta en marcha de este proyecto. La verdad es que ante aquella situación de incertidumbre aposté por quedarme y seguir luchando por Altsasuko, porque de hecho había estado buscando trabajo y tenía otras ofertas laborales. ¡Hoy en día, no me arrepiento y sigo apostando por este proyecto!

**El futuro**

De cara al futuro, soy optimista, ¡porque tenemos tantas cosas que hacer! Estamos ante un gran reto en el que todos tenemos algo que aportar para mejorar el producto, para hacernos un hueco en el mercado, etc. A su vez, durante estos meses como cooperativa hemos tenido la necesidad de contratar seis personas más, lo que supone una gran satisfacción para todos.

# El BAC de MONDRAGON

Mikel Orobengoa Ortubai Director Gerente de ISEA S. Coop.

La nueva Visión de la Corporación ha puesto en evidencia la necesidad de llevar a cabo a un proceso de transformación de las bases económicas de MONDRAGON, con el propósito de adaptarlas a los retos competitivos de la economía del futuro.



Esta transformación considera, entre otras estrategias, el fomento de nuevas iniciativas empresariales en sectores de actividad que presenten un elevado potencial de desarrollo futuro, así como la generación de nuevas perspectivas para las empresas actuales, creando para ello nuevas plataformas de crecimiento.

Ahora bien, esta tarea de promoción del emprendimiento corporativo no está exenta de dificultades. En efecto, el intraemprendimiento constituye un proceso complejo por cuanto es difícil conciliar en una misma organización la óptica de **la explotación**, relacionada con sacar partido a lo existente, con la visión de **la exploración** asociada al emprendimiento. En efecto, la lógica de la explotación está asociada con la optimización y extensión de las competencias actuales: se construye sobre el conocimiento existente y se obtienen retornos predecibles. La exploración está asociada a la búsqueda de nuevas alternativas de negocio de retornos impredecibles.

En este sentido, el principal reto consiste en identificar métodos para adaptar las actividades cotidianas de las corporaciones para reflejar la cultura y estructuras que caracterizan las pequeñas empresas emprendedoras, al tiempo que se buscan vías para capitalizar los recursos que existen en las empresas establecidas. Se trataría de lograr la concreción práctica del concepto conocido como **la organización ambidiestra**.

Para ello es necesario concebir un modelo de referencia para el desarrollo del emprendimiento corporativo: una perspectiva que permita integrar la promoción del emprendimiento en el seno de la organización empresarial, más allá de la consideración del emprendimiento como una actividad o evento discreto ejercidos por individuos aislados. Para ello es preciso tener presentes las evidencias que arrojan las últimas investigaciones en materia de emprendimiento corporativo:

## El sujeto emprendedor

Contrariamente a la visión popular, los estudios ponen de manifiesto que históricamente la tasa más elevada de actividad emprendedora es protagonizada por el segmento de población de edad comprendida entre los 55 y los 64 años: así, en el período de 1996 a 2007, los americanos entre los 55 y los 64 años desarrollaron una actividad emprendedora un 30% superior a la correspondiente al tramo de edad entre los 20 a 34 años.

En nuestro entorno cercano también observamos un fenómeno equivalente: así, el informe "GEM de la Comunidad Autónoma del País Vasco" refiere que, por término promedio, una persona comienza a planificar el lanzamiento de su negocio en una edad comprendida entre los 35 y 37 años. A la edad de 39 años comienza la actividad empresarial propiamente dicha, y aquellos emprendedores que llegan a consolidar un negocio después de los primeros tres o cua-

tros años de actividad presentan una media de edad de 44 años.

### **El origen de las ideas para la creación de nuevos negocios**

Los datos procedentes de diversas fuentes sugieren que muchos emprendedores obtienen sus ideas de nuevos negocios de su anterior experiencia laboral. De hecho, muchas empresas son creadas por personas que tienen una notable experiencia en la industria o sector en el que lanzan sus nuevas empresas. Así, según una investigación desarrollada por el catedrático de la Harvard Business School Amar V. Bhide, únicamente el 4% de los fundadores de las empresas INC 500 generaron sus ideas de negocio mediante una investigación sistemática, mientras que el 71% simplemente reprodujeron una idea identificada en su anterior empleo y el 20%... ¡encontró la idea de forma accidental!

### **La intercooperación como estrategia de fomento del emprendimiento**

Una vía importante mediante la cual los emprendedores acceden a la información necesaria para identificar una nueva oportunidad de negocio es mediante la interacción con otras personas en el marco de sus redes sociales. En efecto, numerosos estudios han aportado credibilidad a la hipótesis de que las redes sociales incrementan la probabilidad de que las personas descubran oportunidades de emprendimiento.

A partir de estas observaciones, la Corporación se ha dotado de un instrumento, el denominado *Business Acceleration Center – BAC de MONDRAGON*, que constituye una estructura especializada destinada a dinamizar los procesos de lanzamiento de iniciativas empresariales mediante el fomento de nuevos negocios generados mediante la intercooperación.

Así, el reto que afronta el BAC de MONDRAGON radica en intensificar el lanzamiento de nuevas actividades y negocios que contribuyan al desarrollo empresarial de la Corporación mediante:

- El fomento de la colaboración entre las cooperativas con el propósito de afrontar desarrollos que superan la capacidad individual de las empresas, mediante la promoción de proyectos y actuaciones en cooperación.
- La generación de nuevas oportunidades de negocio mediante el fomento de la oferta interdisciplinar, recomblando capacidades ya existentes en las empresas para dar lugar a nuevas modalidades de servicios, así como incentivar la venta de soluciones integradas.

El fomento del emprendimiento corporativo precisa una sistemática para su desarrollo. Como consecuencia, la labor del BAC de MONDRAGON se articula sobre la base de los siguientes ámbitos de trabajo:

### **Dreamworks, la factoría de sueños del BAC de MONDRAGON**

Como se ha mencionado, el objetivo del BAC de MONDRAGON es fomentar la colaboración entre las cooperativas con el propósito de generar nuevas oportunidades de negocio. En este propósito, una labor fundamental estriba en identificar espacios de oportunidad para nuevos negocios interempresariales. Así, algunas de las estrategias genéricas susceptibles de ser aplicadas en la generación de

**Contrariamente a la visión popular, los estudios ponen de manifiesto que históricamente la tasa más elevada de actividad emprendedora es protagonizada por el segmento de población de edad comprendida entre los 55 y los 64 años.**

nuevas actividades podrían ser:

- Explorar espacios en blanco en materia de ofertas y mercados existentes entre las divisiones y empresas de la corporación.
- La integración de las ofertas parciales de las empresas, fomentando la recombinação de capacidades ya existentes en los negocios para dar lugar a nuevas modalidades de oferta más sofisticadas.
- El desarrollo de servicios creados a partir de la base instalada de manufactura actual.
- Sacar partido de la proximidad al cliente y el conocimiento sectorial de las empresas con acceso directo a los mercados (las ingenierías, el sector de la distribución comercial...).
- La sectorialización: consistente en valorizar nuestro saber hacer tecnológico y de gestión, abordando nuevos sectores de actividad económica.

El BAC de MONDRAGON ha desarrollado una metodología para la conceptualización de las oportunidades de nuevos negocios, que hemos denominado *Dreamworks*. El propósito de las sesiones *Dreamworks* consiste en generar y explicitar ideas de nuevos negocios mediante la interacción entre directivos de procedencias diversas.

### **El Foro Directivo del BAC de MONDRAGON**

El propósito del Foro Directivo es facilitar el encuentro y la interacción entre los directivos interesados en la promoción de nuevos proyectos empresariales, así como compartir experiencias exitosas de intraemprendimiento procedentes tanto del seno de la Corporación MONDRAGON como de compañías del exterior.

### **La Red Social ELKARBIDE**

En el marco de las estrategias de socialización de las actividades del Business Acceleration Center de MONDRAGON, se ha puesto en marcha la red social ELKARBIDE, accesible en la dirección ([www.elkarbide.com](http://www.elkarbide.com)). El ingreso en ELKARBIDE está abierto a todos los trabajadores de la Corporación interesados en el intraemprendimiento.

Este conjunto de actividades busca propiciar opciones de nuevos negocios basados en la intercooperación, así como la identificación de empresas comprometidas que actúen como líderes de una nueva oportunidad de negocio. A pesar de la complejidad intrínseca que presenta la intercooperación, no estamos inventando nada nuevo: el emprendizaje de nuevos negocios mediante la intercooperación está en la génesis de la experiencia cooperativa de MONDRAGON. Solo necesitamos adaptar nuestro ADN a las nuevas exigencias competitivas. ■

# ¿Qué le pasa al abuelo?

**Miles de niños y adolescentes viven con algún familiar enfermo de Alzheimer.**

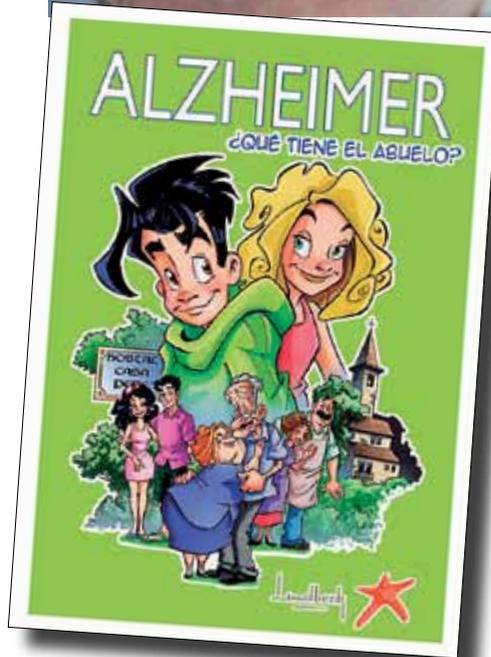
Esta enfermedad neurodegenerativa tiene consecuencias para toda la familia, incluso para los más pequeños, sobre todo cuando un progenitor es el cuidador principal. Explicarles en qué consiste la enfermedad y cuál será su evolución no es tarea sencilla.

## Cambios en la relación

Cuando en el seno de una familia uno de los miembros enferma de Alzheimer, todos los componentes la padecen en mayor o menor medida. Incluso, afecta al día a día de los miembros que no colaboran en el cuidado del afectado. Por ello, conviene buscar el mejor escenario para todos. Niños y adolescentes cambiarán sus rutinas, más cuando alguno de sus progenitores adopte el papel de cuidador principal.

Los niños más pequeños también resultan afectados ante un familiar enfermo. El reparto del tiempo de sus progenitores para el cuidado del paciente hace mella en parte de la atención que reciben de alguno de ellos. Hay que aprovechar esta situación como una enseñanza que les llega de sus padres, que cada día atienden a su abuelo o abuela: ver cómo cuidan y miman al enfermo les ayuda a adquirir un modelo de conducta muy positiva hacia los mayores, siempre que sientan que no se les desatiende.

La adolescencia es una etapa vital compleja y es fundamental que los jóvenes reciban la misma comprensión que se les pide para su familiar con Alzheimer. Aunque hay que involucrarles en parte en su cuidado, debe ofrecérseles un espacio para que expresen sus sentimientos y vivencias al respecto. Sobre todo, hay que darles tiempo para estar con sus amigos y dedicarse a sus aficiones.



## ¿Qué tiene el abuelo?

Puesto que en la actualidad muchos niños y adolescentes conviven con personas con Alzheimer, es obligatorio explicarles en qué consiste la enfermedad y cómo les afecta a sus abuelos. Para facilitar la tarea, el laboratorio Lundbeck, especializado en el Sistema Nervioso Central (SNC), ha publicado hace poco un cómic que narra la historia de un nieto y su abuelo, que desarrolla las primeras señales de demencia. Durante unas vacaciones que se prevén aburridas, el joven conocerá la razón por la que su abuelo está desorientado, se le olvidan las cosas y parece diferente a la persona que había sido hasta ahora. Este cómic, publicado en castellano, catalán, gallego y euskera, se ha editado con un lenguaje sencillo y claro para que niños y adolescentes comprendan mejor esta demencia.

Este trabajo ha contado con la colaboración de Mercè Boada, neuróloga y directora de la Fundació ACE, Instituto Catalán de Neurociencias Aplicadas.

Este cómic, publicado en castellano, catalán, gallego y euskera, se ha editado con un lenguaje sencillo y claro para que niños y adolescentes comprendan mejor esta demencia.

## Una prioridad en salud

Hasta hace pocos años, se creía que la enfermedad del Alzheimer era resultado natural del envejecimiento. No obstante, la investigación que se lleva a cabo desde la década de los setenta, apunta que el 10% de los mayores de 65 años sufre alteraciones cerebrales orgánicas asociadas a la senectud. De éstas, el 75% se relacionan con Alzheimer y el 25% restante se corresponde con alteraciones cerebrales causadas por infartos múltiples. ■



# Desigualdad de género

En Mundukide Fundazioa ha crecido la preocupación por las desigualdades de género que se dan tanto en el Norte como en el Sur. Por ese motivo, hace unos años comenzamos a trabajar en este ámbito, realizando diagnósticos con herramientas de Harvard y analizando la calidad de la participación de las mujeres en los proyectos.



**Anisley Duran Mateos**  
Coordinadora empresa Gesai,  
contraparte de Mundukide en Cuba



**¿En Cuba se realiza algún acto específico por el 8 de Marzo?**

En este día tan importante para todas las mujeres de Cuba y el mundo, se conmemoran los esfuerzos realizados por todas por alcanzar la igualdad y la justicia. En todas las provincias se organizan festejos en esta fecha para que la sociedad tome conciencia sobre los derechos que les corresponden a todos los seres humanos por igual, a hombres y mujeres, más allá de las diferentes naciones, lenguas, religiones o culturas.

**¿Qué es lo que tiene en cuenta Mundukide para incidir en la mejora de la situación de la mujer en los proyectos?**

Para incidir en la mejora de la situación de la mujer en los proyectos, en los talleres, cursos, formaciones que organizamos tratamos siempre de involucrar un 50% de hombres, así como en el desarrollo de cada plan de empresa les orientamos a que tengan en cuenta la parte de género como elemento fundamental.

**Noleia Zafra**  
Cooperante de Mundukide en el  
Programa Montepuez-Mozambique



**¿Cómo ves la situación de la mujer en vuestro entorno?**

La situación de la mujer africana es bastante diferente. La mujer africana es la base productiva de la familia, es quien se ocupa de la tierra, de cultivar, de procurar comida, leña, agua... cuida de los hijos, ancianos, enfermos... es la encargada de mantener la unidad familiar pero no tiene ningún poder de decisión sobre la unidad social o política. La gran diferencia entre una mujer europea y una africana es que, para una mujer africana, casi la única opción de sustento suyo y de su familia, es el matrimonio.

**¿Qué es lo que tiene en cuenta Mundukide para incidir en la mejora de la situación de la mujer en los proyectos?**

Mundukide en Mozambique apoya con sus proyectos a la mujer africana, para la mejora de su actividad productiva y económica, de manera que pueda ser una opción de desarrollo vital individual o, si ella lo escoge, familiar.

**Maitane Baskaran**  
Brasil



Eroski promueve, junto a la organización social Movimiento Sin Tierra (MST), la Fundación Mundukide y

el Instituto de Estudios Cooperativos Lanki, un programa de cooperación internacional. El proyecto consiste en implantar una cooperativa en un supermercado ya existente en la región centro oeste del estado de Paraná (Brasil) y abrir, en un futuro próximo, varias tiendas más que sigan este modelo de gestión. Para hacer realidad este proyecto, Maitane Baskaran, trabajadora en el área de asesoría legal de Eroski, se encuentra en el país sudamericano.

**¿Cómo ves la situación de la mujer en vuestro entorno?**

La mujer se encuentra en un plano bastante inferior tanto social como económicamente, limitándose su rol al hecho de tener hijos y cuidar de ellos. Esta situación debería de estar cambiando puesto que el acceso de la mujer al mercado laboral y a la universidad es cada día mayor.

**¿Qué es lo que tiene en cuenta Mundukide para incidir en la mejora de la situación de la mujer en los proyectos?**

Creo que Mundukide debería contratar más mujeres. No hay como que la gente vea a una mujer en el trabajo de un hombre para normalizar la situación, al principio cuesta (pero las mujeres estamos preparadas para eso), pero al final todo se torna normal.

# Otxate, leyenda y realidad de un pueblo fantasma (I)

Eukeni Olabarrieta

Otxate, a 14 km de Vitoria, en el Condado de Treviño, es un pueblo con leyenda negra, casi terrorífica, tan terrorífica que según dicen hay mucha gente que no se atreve a visitarlo. Pero ¿qué hay de verdad en ello?



Otxate estuvo casi despoblada hasta 1750, el censo en esta época era de seis habitantes. Pero en el siglo XIX la comarca se revitaliza y Otxate se repuebla siendo la localidad más habitada de la comarca.

Su nombre primitivo Goate (puerta de arriba) aparece por primera vez en la nómina de San Millán en 1134. Tenía por aquel entonces 15 vecinos y un siglo más tarde se construyó la torre dedicada a San Miguel Arcángel, una de las pocas edificaciones que quedan en pie. Situada a una altitud de 702 metros, de piedras blanquecinas y dominando la llanura, es posible que hiciese el papel de torre-faro para orientar a campesinos, carruajes y peregrinos.

A esta pequeña aldea se la traga la historia y no volvemos a saber de ella hasta el siglo XVI. De ese periodo silente quedan tumbas antropomórficas cavadas en la roca, sepulcros pétreos, pequeños, en los alrededores del pueblo. Otxate estuvo casi despoblada hasta 1750, el censo en esta época era de seis habitantes. Pero en el siglo XIX la comarca se revitaliza y Otxate se repuebla siendo la localidad más habitada de la comarca.

Cuentan que de 1860 a 1870, tres epidemias, de cólera, de tifus exantemático y de viruela, y que misteriosamente solo afectaron a esta localidad, respetando a todo el resto de la comarca, acabaron con todos sus habitantes, lo que contribuyó a la leyenda de pueblo maldito. Una mañana de noviembre de 1898, Antonio Villegas, párroco de una localidad cercana, se encaminó a los restos de la ermita de Bergondo bordeando la torre y desapareció sin dejar ningún rastro, nunca más se volvió a saber de él. Se han relatado otras desapariciones misteriosas.

## Publicaciones de J. J. Benítez

Pero el nombre de Otxate salta a la fama de

la mano de J. J. Benítez que en la portada de la revista *Mundo Desconocido* de abril de 1982 publica la foto de un supuesto OVNI sobre Otxate obtenida por Prudencio Muguruza, empleado de banca en Vitoria. Ya con anterioridad había relatos de campesinos de la comarca relatando avistamientos de OVNI. Y más tarde empiezan a verse extrañas luces sobre la ermita, la torre, el pueblo, sombras de fantasmas, voces de ultratumba, fenómenos paranormales... Investigadores de lo paranormal, "periodistas de investigación", parapsicólogos, peregrinan a Otxate en busca de pruebas de lo sobrenatural. Se realizan psicofonías, mediciones de energía, se graban mensajes del Más Allá, en fin se va alimentando la leyenda y la bola haciéndose más grande.

Algunos que visitan Otxate, sobre todo al atardecer, refieren haber visto rostros en las paredes, caras en las nubes... es lo que se llama pareidolia, un fenómeno psicológico consistente en que un estímulo vago y aleatorio, por lo general una imagen, es percibido erróneamente como una forma reconocible, sobre todo si se está predispuesto a ello. Y escuchan también voces en la torre, gemidos, lamentos, pasos.

## Programa televisivo

La guinda a la tarta la pone Iker Jiménez y su programa *Cuarto Milenio* dedicado a Otxate y sus enigmas: misteriosos sepulcros, epidemias, OVNI, psicofonías, luces, fenómenos paranormales... es mucho lo que cuenta, pero no se cuenta todo y no se explica bien como veremos el mes que viene. Pero desde que *Cuarto Milenio* se ocupó del tema, Otxate recibe más visitas que en toda su historia. ■

# 2011ko zeregin korporatiboak euskararen alorrean

**2009-2012 Plan Estrategikoaren arabera eta iaz kooperatibetatik jasotako ekarpenak ere aintzat hartuta, MONDRAGONen Euskara Batzordeak eta Mahai Teknikoak zehaztutako 2011ko Gestio Planaren zeregin nagusiak azaltzen dira jarraian.**

## Karrera Amaierako Proiektuak euskaraz MU – MONDRAGON saria abian

Karrera amaierako proiektuak euskaraz egin daitezzen sustatze aldera, aurten abiatuko da MUK eta MONDRAGONek antolatutako saria.

Sariaren baldintza eta ezaugarriak honakoak:

- Proiektu-txostenaren euskararen kalitatea sarituko da.
- Maiztasuna: urtero.
- Parte hartzeko baldintzak: MUko ikaslea izatea, proiektua MONDRAGONeko erakunde batean egingakoa izatea eta proiektu-txostena euskaraz idaztea.
- Sariaren zenbatekoa: 2.000 €.
- Aurkezteko prozedura: 9 edo hortik gorako nota akademikoa lortzen duen ikasleak hartu ahal izango dute parte eta horrela jakinaraziko dio tutoreak nota akademikoaren berri ematerakoan. Ikasleak baimen orria sinatu beharko du eta isilpeko proiektuen kasuan, enpresaren baimena ziurtatu beharko da.
- Epaimahaia: fakultate bakoitzeko bina irakaslek eta MONDRAGONeko ordezkari batek osatuko dute epaimahaia.
- Sari-ematea: abenduaren 3ko euskararen egunaren bueltan antolatutako ekitaldian jakinaraziko da nor den sariaren irabazlea eta ekitaldian bertan emango zaio saria.
- Zabalkundea: sariaren eta saridunaren berri komunikabideetan emango da.

## Euskara planen bilduma eguneratzen

Korporazioko euskara planen informazioa trukatzeko aukera bermatze aldera, estranet korporatiboan txertatuta dagoen Bilduma aplikazioaren edukia eguneratzeari ekin dio Mahai Teknikoak.

## 2.0 Komunitatea abiatuko da

Zentro Korporatiboko unitate edo zerbitzuek estranet bidezko komunitateak abiatzeari ekin dioten bezala, euskararen arloak ere aukera horri ekingo dio.

Komunitate gunearen bidez Korporazioaren eta kooperatiben arteko komunikazioan ez ezik, kooperatiben arteko komunikazioan ere eregitea da xedea.

## Eskualdetako dinamikak aurrera

Esperientziak trukatzuz, baliabideak optimizatuz edo zereginak partekatuz gogoz dihardute Goierri, Lea Artibai eta Nafarroako batzordeek. Araban ere horrelako batzorde bat sortzeko aukera arakatu nahi du Mahaiak.

## Euskara planak gehitzea

Urtero legez euskara planen kopurua handitze aldera, aurten



**Mikel Lezamid**  
MONDRAGONeko euskara koordinatzaile berria

Mikel MONDRAGONen hedapen kooperatiboaren arduraduna da eta aurrerantzean Korporazioko euskara koordinatzaile lanak ere bere gain hartuko ditu.

ere zenbait kooperatibatarako joko da. Bestalde, Berrikuntzaren arloan 2010ean erabakitako bideari jarraipena egingo zaio; alegia, Zentro Korporatibora zuzentzen diren proiektu bakoitzari eskatuko zaio aurkeztu behar izango duen bideragarritasun planari hizkuntzaren kudeaketari buruzko gogoeta gehitzea.

## Bestelako zenbait egiteko

Horietaz gain, beste zenbait egiteko aurreikusi dira, hala nola, ENOren zabalkundeaz jarraitzea (gerenteen harrera, korporazioko kooperatiba kide berriak...), Politika Sozioenpresarialean ENO jasotzea, Heziketa kooperatiboan euskararen normalizazioak lekua izatea, enpresa kulturari buruzko inkestan euskararen normalizazioa aztergai izatea, erakundetze praktika onak identifikatzea, euskara koordinatzaile berriei harrera egitea, etab... ■

## Korrika Extrem MAPSaren eskutik

MAPSAk KORRIKA EXTREM ekimena abiatu du: Nafarroako Erriberako ahalik eta kilometro gehien erostea. Laguntza bonoak Mapsan, Nafarroako Euskara Batzordean, Mahai Teknikoan eta EMU-Nen jarri dituzte salgai.

Erriberako kilometroak erostez gain, MAPSAko Euskara Batzordeak langileekin honako erronka antolatu du: MAPSAk harturiko kilometrotik hasita, enpresan dauden kirolariek esaten duten adina kilometro egitea. Gainera, kirolariei eta langile guztiei dei egingo die Erriberara joateko; egitaraua ez da makala: bazkari edo afariren bat, kilometro batzuetan korrika egitea eta beste batzuetan kirolariak animatzea.

Eta hori guztia helburua garbi izanik: Korrika laguntzeaz gain, langileen artean euskararen aldeko giroa piztea eta euskara ez dakitenak euskaratik ikasten has daitezten animatzea.

# El maestro Ander Arroitajauregi

Ander Arroitajauregi, con gran vocación musical desde su juventud, cuenta con una gran preparación teórica y práctica y además, se ha especializado en la elaboración de instrumentos musicales utilizados, sobre todo, en la época barroca.

## Un artesano de sólida preparación

Ander Arroitajauregi Aramburu (Eibar 1973) realizó los estudios básicos en la ikastola J.A. Mogel para pasar al instituto Zuloaga de Eibar, hasta concluir en bachillerato y COU. Aficionado a la música, continuó su formación en el conservatorio J.C. Arriaga de Bilbao, donde obtuvo la titulación de grado medio en interpretación de flauta. Asimismo cursó durante tres años la especialización en la elaboración de instrumentos de cuerda.

Más tarde se desplazó a Inglaterra donde se inscribió en la London Guildhall University, donde se especializó durante dos años en la construcción de instrumentos utilizados en las épocas barrocas y renacentistas, logrando el título HND. Completó su formación en Manosque, Provenza francesa, trabajando como aprendiz con maestros Luthiers.

Regresó a Eibar en 1998 iniciando su actividad artesanal. Hoy en día, sigue acudiendo a cursos sobre su especialidad, sobre todo, en la época veraniega.

## Los medios productivos

El artesano trabaja en Eibar en un local de unos 40 metros cuadrados, situado entre Urkizu y Azitain en la calle Barrera, muy bien aprovechado. Entre las pocas máquinas que utiliza señalamos una sierra de cinta, un taladro sobremesa, un torno de carpintero y una afiladora, así como un cepillo-regruesadora.

Las herramientas son las habitualmente utilizadas por carpinteros y ebanistas, además de algunas específicas para su actividad, en ocasiones construidas por él mismo. Entre las primeras gubias, martillos, cuchillas, garlopas, sargentas utilizadas, sobre todo, en la reparación de instrumentos sierras, tenazas, mazos y macetas entre otras muchas. Entre las segundas destacamos las utilizadas para dar forma a la madera, espejos adaptados para observar el interior de los instrumentos, o cepillos preparados para determinadas operaciones.

La mayoría de los materiales utilizados los adquiere en el mercado, pero la madera, que tiene una inmensa importancia en la calidad del instrumento, la importa del norte de Italia o el sur de Alemania, cortadas en febrero y luna menguante. Usa también maderas como el ébano o el palo de serpiente, compradas en África o en Brasil.



## Los productos

La música, como el resto de las actividades humanas, se ha ido adaptando a las preferencias de cada época. Sin embargo, la que se componía e interpretaba en las épocas renacentista y barroca (siglos XVI, y sobre todo XVII, y también el XVIII), con su técnica, singular sonido e instrumentos específicos se ha mantenido hasta nuestros días y se sigue interpretando, siendo conocida como "música antigua".

La actividad de Ander se centra en la elaboración y restauración de estos instrumentos, muy vulnerables a la falta del cuidado adecuado, oficio conocido como luthiers y anteriormente violero. A parte de la habilidad y conocimientos imprescindibles, esta actividad requiere conocer el funcionamiento de estos ins-

Carmelo Urdangarín • José M<sup>a</sup> Izaga

trumentos y sonidos que deben lograrse. Para llevar a cabo con éxito su restauración, es obligado conocer también la historia, y sobre todo las técnicas empleadas en el pasado para su elaboración.

Entre los instrumentos que obtiene Ander destacan las violas de gamba o vihuelas de arco, violones y violoncelos barrocos y lirones.

### **El proceso de elaboración de una viola de gamba o vihuela de arco:**

La viola de gamba o vihuela de arco es uno de los instrumentos musicales de la época renacentista y barroca. Aparece entre los siglos XIV y XV, estando considerado como el resultado de la aplicación de la técnica del arco a instrumentos de cuerda pulsada. Sus primeros métodos se publicaron en 1543. De este instrumento, que trata de imitar la voz humana, existen varias escuelas conocidas como "francesa", "inglesa" e "italiana", siendo uno de los más destacados el llamado bajo (junto con el resto de la familia, tenor y soprano).

Una vez que el cliente opta por un modelo concreto y un número de cuerdas, de 5 a 7, su proceso de elaboración se inicia con la construcción de una plantilla generalmente de material conocido como DM, para pasar a la fabricación del fondo, marcando la pieza sobre la plantilla, continuando con su corte. Se sigue doblando la pieza hacia el interior, pegando en el centro de la misma una placa de madera para sujetar el alma y un taco en su parte inferior para pegar los aros o costillas. Se coloca el fondo sobre una "cama". Por otro lado se inicia la construcción de los aros o costillas partiendo de madera de arce para proceder a su doblado mediante el calor aplicado a una herramienta específica, para seguir pegándolos por los bordes al fondo. Asimismo debe construirse el mástil, lo que requiere al artesano unas diez horas, dependiendo de la complejidad de la decoración, para pegarlo al fondo y a las costillas, usando sargentas.

La elaboración de la tapa armónica, con madera de abeto, compuesta de siete piezas, comienza dándole la forma adecuada, pudiendo utilizarse vapor para su doblado o ser tallada a partir de dos piezas. En la parte interior se pega una barra armónica. A continuación, se procede a hacer dos agujeros en forma de C aunque en ocasiones también se utiliza la S o la F. Tras estos pasos la tapa se pega en la parte superior de la viola de gamba. La construcción del batidor o diapasón exige madera de ébano aunque a través de la historia también se ha utilizado madera de diversos frutales.

A continuación se procede a limpiar, lijar y acuchillar la viola y aplicarle un tapa poros, lo que puede hacerse con clara de huevo, cola animal, aceite de lino o algún mineral. La siguiente operación es el bar-

nizado, para continuar con el montaje, es decir colocar y ajustar las clavijas, la cejuela o cejilla, así como colocar en la parte inferior un gancho para la sujeción del cordal, construido por el artesano para acabar elaborando el puente y el alma y posterior colocación de las cuerdas.

### **La comercialización y el futuro:**

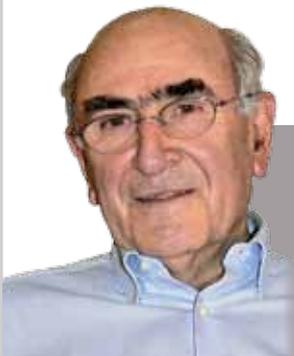
En el caso de Ander Arroitauregi, como en el de muchos otros artesanos, la comercialización de los instrumentos musicales obtenidos no se caracteriza por su eficacia. La gran especialización que requiere este oficio y la bue-



na imagen del artesano hacen que los clientes requieran sus productos, por la buena opinión que les ha merecido a los que les precedieron. Es destacable, que además del mercado vasco y español, haya logrado pedidos de Suiza, Holanda y América.

Una competencia cada vez más importante es la de las empresas como Charlie Ogle, de origen norteamericano e instalado en China, que ofrecen instrumentos producidos en este país. La compra se realiza a través de Internet y entregan a domicilio el producto, con una calidad y precio muy inferior a la de los instrumentos elaborados artesanalmente en los países occidentales. ■

**La mayoría de los materiales utilizados los adquiere en el mercado, pero la madera, que tiene una inmensa importancia en la calidad del instrumento, la importa del norte de Italia o el sur de Alemania.**



## Rafael Cristóbal

Por estudiar se entiende en la mentalidad general el conocer pautado o dirigido por el sistema educativo. El estudiar tiene, con todo, un significado más amplio.

# Estudiar, conocer y pensar

Cuando en actividades libres de juego, el niño o el adulto se interesan por conocer algo, lo estudian en los rasgos que les interesan en ese momento. Ese estudio no está dirigido por nadie, ese estudio es movido únicamente por el interés personal. Pero en este artículo me voy a referir tan sólo al estudiar pautado por el profesor.

### El estudiar sin el deseo de conocer es un estudiar adulterado

Le falta el motor de la curiosidad y el gusto por conocer: sólo la imposición lo mueve con los premios que le puede aportar lo estudiado, y las evitaciones del castigo, en general en forma de suspensos.

En el extremo más perverso, será un estudiar de memoria hincando los codos. Ni le servirá para nada, ni durará mucho tiempo lo supuestamente aprendido. El estudiar sin las ganas de conocer no sirve para nada. En el horizonte de este estudiar se encuentra el estudiar por las notas.

El premio Nóbel de Economía del año 1988, Maurice Allais, dijo que conocer es *“tratar de extraer a los hechos la trama explicativa sin la cual aparecen éstos como incomprensibles y escapan a toda acción eficaz”*.

Porque la realidad, cualquier objeto de la realidad, tiene una estructura perfectamente definida sin la cual el mundo natural no funcionaría. Conocer es descubrir esta trama estructural de las cosas -materiales o humanas- hecha de elementos relacionados entre sí y situados en un contexto de causalidades.

### El conocer se realiza en dos tiempos.

El primer tiempo consiste en captar los conocimientos propuestos -la estructura de la realidad-, y el segundo tiempo, en poner eso percibido en relación con las ideas sobre el tema que están archivadas en los almacenes de la memoria. Este relacionar los nuevos datos con las representaciones mentales existentes en la memoria del Sujeto es ya un acto de pensamiento. La mente se pregunta ¿Lo nuevo conocido enriquece las ideas previas o está en contradicción con ellas? Un debate interno se genera en la muchacha o el muchacho, que conducirá a integrar lo nuevo en lo previo o reformular lo previo a la luz de lo nuevo.

Desde estos nuevos esquemas de la realidad, la muchacha o el muchacho vuelven a ella y la reconocen

mejor. Platón dijo que conocer es reconocer. Cuando fui a vivir a Bedoña, un amigo me dijo: Hasta ahora, en tus viajes, no has visto más que verde. A partir de ahora, verás clases diferentes de árboles y de cultivos. *“Solo se ve lo que se conoce”* dijo Goethe, pensador alemán del Siglo de las Luces.

En el reconocimiento, nuevos elementos de esa realidad son percibidos y son integrados en los esquemas previos de las cosas. Y, de ese modo, el conocer se va enriqueciendo en una espiral creciente. El conocer nos hace ver más. Por eso, un lema central del sistema educativo tendría que ser éste de *“estudiar para ver”*. En el conocer, la realidad se nos abre y el estudio estará al servicio del descubrimiento de las maravillas del mundo.

Todo lo expuesto viene a decirnos que el acto de estudiar es un tiempo reposado en el que el muchacho y la muchacha captan los nuevos conocimientos, los cotejan con los anteriores y los integran en esquemas o ideas de las cosas crecientemente complejos. Desde ellos, irá viendo las riquezas sin límites de la realidad.

Sólo en esa integración con los datos anteriores, los nuevos conocimientos se ordenan y pueden ser guardados en la memoria. La memoria es prácticamente infinita. Lo único que necesita esta facultad es que los nuevos conocimientos sean situados ordenadamente en las casillas correspondientes de los esquemas previos. Si están bien ordenados, el Sujeto no tendrá ninguna dificultad de encontrarlos cuando sea preguntado por ellos en los exámenes. No tiene por qué temer a los exámenes ni vivir en la ansiedad del fracaso.

El sistema educativo ha de instruir al o a la estudiante en este modo de estudiar: orientándole a cotejar reposadamente lo nuevo conocido con las ideas previas. A esto se le llama comprender. En la comprensión de los nuevos conceptos, éstos se archivan ordenadamente en la memoria y podrán estar disponibles para cuando sea necesario.

Sería muy deseable que el sistema educacional realizase una reflexión acerca de las raíces de las que brota esa inquietud tan generalizada acerca del conocer de sus niños y jóvenes. ■

# Redes sociales de preguntas y respuestas

**Quora es una nueva red social para organizar el conocimiento y los contenidos generados por los usuarios.**

Quora es una red social de preguntas y respuestas -por el momento en acceso solo bajo invitación- cuyos usuarios pueden comentar temas, formular cuestiones y valorar mediante votos positivos o negativos las diferentes respuestas recibidas del resto de usuarios de la plataforma. La idea principal es generar conocimiento y contenidos de calidad frente a otras propuestas con información poco relevante que distorsiona las búsquedas.

## Organización mediante temáticas y etiquetas

Estos contenidos están organizados por temáticas y etiquetas, lo que permite su catalogación y posterior recuperación. Los contenidos generados en Quora son accesibles en cualquier momento, aunque se hayan creado varios meses atrás. Además, los editan y organizan los propios usuarios. La forma principal de acceder a los contenidos de Quora es mediante un buscador situado en la parte superior de la página.

Para evitar preguntas duplicadas, el servicio recomienda que se haga una búsqueda previa para descubrir si con anterioridad se había contestado, aunque si esto sucediera, los usuarios disponen de diferentes herramientas para combinar las respuestas a preguntas similares. Estas herramientas para la edición y organización de los contenidos son similares a un wiki, como la Wikipedia, ya que los usuarios pueden crear temáticas y apartados donde organizar toda la información generada.

## En marcha desde 2009

Quora se fundó por ex empleados de Facebook en 2009, aunque su éxito se ha registrado a principios de 2011, después del lanzamiento de la última versión de la plataforma. El alta en ésta se lleva a cabo mediante invitación y es conveniente disponer de una cuenta en Twitter o Facebook, ya que la plataforma utiliza estas cuentas para seguir de manera automática los contactos que se tengan en estas redes sociales. Además, se pueden buscar amigos mediante la agenda de contactos de Gmail y, en cuanto al idioma, por ahora, Quora solo permite que los usuarios escriban preguntas y respuestas en inglés, aunque se espera que en un futuro cercano se dispongan apartados para otras lenguas.

## Otras plataformas de preguntas y respuestas similares

El desarrollo de Quora en el mercado de preguntas y respuestas está precedido por plataformas anteriores que ocupan el mismo nicho de mercado y por proyectos que han fracasado a pesar de estar lanzados por grandes empresas de Internet. Una de las más conocidas y establecidas es Yahoo! Respuestas, aunque la calidad de sus contenidos en general es bastante baja, si bien



están bien posicionados en buscadores, de forma que un gran número de usuarios participa.

El buscador Ask dispone de la plataforma Answers, con un funcionamiento similar a Yahoo! Respuestas. Los usuarios pueden valorar las respuestas recibidas, mientras que las preguntas relacionadas se agrupan en temáticas más generales. Otros gigantes de Internet también han tenido plataformas de preguntas y respuestas, como Windows Live QnA de Microsoft. Este servicio estuvo activo entre 2006 y 2009, aunque ahora está cerrado. En la actualidad, Microsoft dispone de la plataforma Microsoft Answers, donde los usuarios pueden hacer preguntas alrededor de los productos de la compañía. ■

**Fuente de información:** artículo reducido de uno similar publicado en [www.consumer.es](http://www.consumer.es)

La idea principal es generar conocimiento y contenidos de calidad frente a otras propuestas con información poco relevante que distorsiona las búsquedas.

## I Jornada sobre Mecanizado de titanio

Goi Eskola Politeknikoa ha organizado para el próximo 14 de abril una jornada dirigida a empresas industriales sobre mecanizado de titanio en el sector aeronáutico, que se desarrollará en el Polo de Innovación Garaia.

Los objetivos de la jornada son los siguientes: dar una visión de las tendencias de aplicación de las aleaciones de titanio en el sector de aeronáutica, destacando de manera más específica las necesidades futuras en cuanto a mecanizado de titanio. Además, se desea analizar la problemática del mecanizado de las aleaciones de titanio, exponiendo las soluciones adoptadas en casos concretos de aplicación.

La jornada abarcará entre otras las siguientes temáticas: tendencias de consumo, estrategias de mecanizado, maquinabilidad de titanio, estabilidad en mecanizado...

Para ello se contará con la presencia de ponentes de prestigio internacional:

- **D. David Gaudillere**, encargado del mecanizado de metales duros y actividades de investigación para AIRBUS en Toulouse - Saint Eloi. Máster en mecánica (ENIT / Ecole Nationale d'Ingénieurs de Tarbes, 1998).
- **D. Yvon Millet**, director de investigación y desarrollo europeo para Timet. Graduado en Ingeniería por la Escuela Nacional Superior de Minas y Metalurgia de París.
- **Dr. Felix Le Maitre**, miembro honorífico del CIRP (The International Academy for Production Engineering), presidente del CIRP (1995-1996) y vicepresidente del comité científico de la asociación francesa de titanio (Francia).
- **Dra. Ainhara Garay**, responsable del área de maquinabilidad dentro de la línea de mecanizado de alto rendimiento de la Universidad de Mondragón.
- **Dr. Mikel Armendia**, investigador Mondragón Unibertsitatea.
- **Dr. Pedro Arrázola**, Coordinador de la línea de investigación de mecanizado de alto rendimiento de Mondragón Unibertsitatea
- **Dr Sam Turner**, director del grupo de procesos tecnológicos en el centro de investigación de fabricación avanzada (AMRC) en Sheffield.
- **Dr. Erhan Budak**, director del laboratorio de investigación en fabricación de la Universidad de Sabanci, Estambul, Turquía.

## Curso de experto en patentes en el ámbito de la empresa

El objetivo de este curso es ofrecer una formación que contribuya a fijar directrices y criterios claros en el ámbito empresarial en relación con los tres pilares fundamentales sobre los que se ha de asentar la política de patentes.

Consta de 54 horas; dará comienzo el 29 abril y finalizará el 8 de julio de 2011.

## Curso Avanzado en Gestión de Proyectos (IX Edición)

Dirigido a profesionales cuyo cargo implique actividades de responsabilidad, en especial a directores, jefes de departamento, jefes de proyecto y técnicos de área (departamentos de ingeniería, oficina técnica, producción, etc...).

Se impartirá entre el 4 de abril y el 31 de mayo 2011 en Arrasate.

Más información: [www.mondragon.edu/muplus..com](http://www.mondragon.edu/muplus..com)

## Formación corporativa



## Curso sobre nuevas normas de consolidación contable

El objetivo de ese curso es conocer los cambios introducidos en el Real Decreto 1159/2010 de 17 de setiembre para las Normas de Formulación de Cuentas Anuales Consolidadas y las modificaciones en el Plan General de Contabilidad.

En cuanto a la metodología, será una jornada con un enfoque eminentemente práctico, combinando sesiones teóricas con casos que permita a los asistentes el poder aplicar los conocimientos adquiridos a los problemas que se puedan presentar en la adaptación de las normas contables.

### Contenidos

1. Aspectos principales del Real Decreto 1159/2010.
2. Las combinaciones de negocios.
3. Novedades en los conceptos de grupo y la obligación de consolidar.
4. Novedades en los perímetros de consolidación.
5. Novedades en los procesos de consolidación:
  - Eliminaciones patrimoniales.
  - Adquisición del control por etapas.
  - Consolidaciones posteriores.
6. Procedimientos de consolidación.
7. Presentación de las cuentas anuales consolidadas.

El ponente será Victor Bermejo Becerra, responsable de consolidación y control económico de filiales, licenciado en Ciencias Económicas y Empresas por la Universidad Autónoma de Madrid. Ha desarrollado toda su carrera profesional en el Grupo CEPSA.

El curso se impartirá en Otalora, Aretxabaleta, el próximo 11 de mayo de 2011.

Más información: Marian Uribarren 943-712330 [muribarren@mondragoncorporation.com](mailto:muribarren@mondragoncorporation.com)



**1** **SINONIMOAK LOTU**  
Une sinónimos:



BEGIRATU  
ATZE ALDIZ  
KATEATU  
OKERRA SAKELA  
PATUA GAITZ  
OZTOPATU  
UZTARTU EGIN  
ASTI  
UGARI

BIDER  
GAIXOTASUN  
OPARO  
GAIZTOA ZAINDU  
GALARAZI  
LOTU BURUTU  
BETA GIBEL  
PATRIKA  
TRABATU

**2** **Lotu hitzak definizioekin eta geratzen zaizkizun hitzekin esamoldea osatuko duzu. ¿Cuál es el refrán?**



**HALA EZBAI NOLA AITZINDARI SOINU BEGITARTE BELARRONDOKO GORROTO EZINEGON DANTZA BATEZBESTEKO ASE**

- 1 Zerbait hala den ala ez ziur ez jakiteak sortzen duen zalantzazko egoera
- 2 Giza buruaren aurreko alde.
- 3 Besteen aurretik gidari erara doana.
- 4 Aurpegian esku zapalez ematen den plastada.
- 5 Gurariak nahiz gosea eta egarria kendu arte jan edo edan.
- 6 Guztiak edo guztienak batu eta batura hau batugaien zenbatekoaz
- 7 zatitu ondoren ateratzen den kopurua.
- 8 Larritasunak, gorputzaldi txarrak... sortutako baretasunik gabeko egoera. Gauza edo pertsona baten kontra sentitzen den areriotasun bizia.

**1** **FILL THE GAPS: News Words (1)**  
Complete the news headlines:



DIFFICULTY:  
hard

- 1 UNEMPLOYMENT BENEFIT A [ ] [ ] [ ] [ ] (vb. cut dramatically)
- 2 UK B [ ] [ ] [ ] [ ] PEACE PLAN (vb. supports)
- 3 NEW B [ ] [ ] ON NUCLEAR POWER PLANTS (n. prohibition)
- 4 ITALY B [ ] [ ] [ ] [ ] FROM OLYMPICS (vb. refused entry)
- 5 RECORD B [ ] [ ] FAILS (n. attempt)
- 6 CAR B [ ] [ ] [ ] [ ] - 32 VICTIMS (n. explosion)
- 7 MYSTERY B [ ] [ ] [ ] [ ] SPREADING (n. fire)
- 8 ELECTION B [ ] [ ] [ ] [ ] FOR LIBERALS (n. disappointment)
- 9 BRITAIN C [ ] [ ] [ ] [ ] F [ ] [ ] INQUIRY (vb. demand)
- 10 C [ ] [ ] [ ] [ ] ON DRINK DRIVING (n. corrective campaign)



**ERABILERA OKERRA:**  
"Osasunak GOL BERRI BAT sartu du"

EUSKARAZ ez dago GOL BERRirik! Beraz,  
Osasunak **BESTE GOL BAT** sartu du.

**2** **FILL THE GAPS: News Words (2)**  
Complete the news headlines:



DIFFICULTY:  
hard

- 1 C [ ] [ ] [ ] [ ] ON DRINK DRIVING (n. corrective campaign)
- 2 STUDENTS C [ ] [ ] [ ] [ ] WITH LOCALS (vb. disagree strongly / violently)
- 3 NEW PRICE C [ ] [ ] [ ] [ ] PROPOSED (n. restrictions)
- 4 BANK ROBBERS F [ ] [ ] [ ] [ ] TO SPAIN (vb. escape)
- 5 MADONNA ALBUM A F [ ] [ ] [ ] [ ] IN VATICAN (n. failure)
- 6 BANK ROBBERY F [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] BY HURRICANE (vb. prevented)
- 7 PRICELESS G [ ] [ ] [ ] BOUGHT FOR 20 € (n. jewels)
- 8 PM CALLS FOR H [ ] [ ] [ ] [ ] TO TRIBAL KILLINGS (n. stop)
- 9 GOLD H [ ] [ ] [ ] [ ] ESTIMATED AT 30 M€ (n = total found or stolen)
- 10 IRELAND H [ ] [ ] [ ] [ ] BY HURRICANE (vb. affected badly)



**Aurreko zenbakiaren soluzioak**

1. ARRAUTZA.
2. 1. NIRE USTEZ HORI GEZURRA DA; 2. ZORTZI ETA ERDIETAN ELKARI IKUSIKO DUGU; 3. ZU EZ EZIK, BESTEAK ERE ETORRI DIRA; 4. EZ DU MEREZI JOATEA; 5. NIK USTE DUT HORI GEZURRA DELA; 6. DENAK SAR DAITEZKE UMEAK IZAN EZIK; 7. IGELA PRINTZE BIHURTU ZEN; 8. BATAREKIN ONDO MOLDATZEN DA ETA BESTEAREKIN EZ.

**Previous number's solutions**

1. 1-A, 2-C, 3-C, 4-B, 5-B, 6-B.
2. **ACROSS** 2. MUST; 4. OUGHT; 6. WOULD; 7. COULD  
**DOWN** 1. MIGHT; 2. MAY; 3. SHOULD; 5. HAVE; 6. WILL; 7. CAN.

El próximo sorteo se realizará a finales de abril y el ganador recibirá un GPS de regalo.

**Nola parte hartu:** [tulankide@mondragonlingua.com](mailto:tulankide@mondragonlingua.com) posta elektronikoko helbidera bidali beharko dituzte erantzunak, aldizkaria argitaratu eta hurrengo hilaren 15aren aurretik.

## Beñat Ugartetxea

### Fagor Arrasate



Bizkaitarra izatez, Beñat orain dela hamar urte hasi zen Fagor Arrasaten lanean. Lanetik kanpo bertsolaria da, plaza gizona; iaz Bizkaiko bertso txapelketaren finalean parte hartu zuen.

# “Bertsolaritza puri-purian dago gaur egun”

#### **Nongoa zara, Beñat?**

Berez Mallabikoa naiz, baina Zornotzan bizi naiz.

#### **Noiz hasi zinen Fagor Arrasaten lanean?**

2001eko azaroan sartu nintzen, eta aurretik Fagor Altzarietan egin nuen lan.

#### **Eta zein da zure lana?**

Hainbat lan izan ditut, baina gaur egun biltegi txiki batean aritzen naiz, muntatzaileei erremintak ematen, gaizki datozen pieza batzuei erretokeak egiten... eta antzeko lanak egiten ditut. Gehienetan alde batetik bestera ibiltzen naiz, jende desberdinarekin dut tratu eta oso gustuko dut!

#### **Hainbat lanetatik pasatu zarela diozu, zein izan da gustukoena?**

Ez dakit, oro har guztietan egon naiz gustura. Hankan dut arazo txiki bat eta horregatik aldatu behar izan ditut lan batzuk, baina bestelakoan uste dut erraz moldatu izan naizela lan guztietan.

#### **Zeintzuk dira zure afizioak?**

Kirola egitea gustuko dut: bizikleta, igeriketa, pilota partidak jarraitzea, eta abar. Baina horietaz gain, bertsolaritza da nire pasiorik handiena!

#### **Noiz hasi zinen bertsolaritzan?**

Umetan hasi nintzen, 12 urte nituela. Lopategi etortzen zen Mallabiko eskolara bertso-

laritza irakasten eta. Ondoren, Peio Mugarzarekin jarraitu nuen; zapatuetan lauzpabost lagun inguru elkartzen ginen bertsotan egiteko harekin. 18 urtetik aurrera, berriz, lagunartean biltzen ginen bertsotan egiteko, eta horrelaxe joan naiz mundu honetan sartzen.

#### **Txapelketetan ere ibilitakoa zara, ezta?**

Bai, horrela suertatu delako, izan ere ez naiz sekula txapelketa zale izan! Dagoeneko bost edo sei txapelketatan hartu dut parte, baina konpetentzia eta lehiakortasuna ez zait inoiz gustatu izan.

#### **Pasa den urtean Bizkaiko bertso txapelketako finalean izan ziren.**

Bai, helburua parte hartzea zen eta finalera ere heldu nintzen, beraz, oso pozik! Aurten ez dugu txapelketarik Bizkaian eta datorren urtean, berriz, finalerdietara egingo dut salto zuzenean, aurrekoan finalean egoteak zuzenean finalerdietan parte hartzeko aukera ematen dizu eta. Beraz, ikusiko dugu!

#### **Plaza askotan ibilitakoa zara?**

Bai, betidanik izan dut zortea horretan! Urte osoan zehar 50 saio ingurutan parte hartzen dut eta hori, ni bezalako bigarren mailako bertsolari batentzat, asko da! Batez ere Bizkaian kantatzen dut beste bertsolari batzuekin batera.

#### **Ia asteburu guztietan izango duzu saioa, beraz!**

Bai, baina familiarekin tartekatzen saiatzen naiz. Emaztea eta bi ume txiki ditut eta berri denbora eskaintzea da lehentasuna. Horregatik, ez naiz astebururo bertsotan ibiltzen.

#### **Egia esan, badirudi bertsozaleen kopurua gorantz doala!**

Horrela da. Nire ustez, bertsolaritza puri-purian dago gaur egun; pozgarria da! Nire ustez, 1990eko hamarkadan igoera nabarmena igarri zen, *Hitzetik hortzera* ETBko programa emititzen hasi zenean.

#### **Baduzu gogoan kantatu izan duzun toki bereziren bat?**

Askok! Baina ez tokia berezia delako, baizik eta bertakoei oso harrera ona egin digutelako, horrek markatzen du batik bat!

#### **Emakumeen presentziak ere gora egin du.**

Bai, baina hori atzetik dator! Badirudi Maialen Lujanbiok txapelketa irabazi eta gero hitz egiten dela emakumeen presentziaz, baina beste maila batzuetan aspalditxo ari dira emakumeak hainbat sari eskuratzen.

#### **Zein da zuretzat erreferentziako bertsolaria?**

Lazkao Txiki, esate baterako, mitoa da bertsolaritzaren historian. Horretaz gain, Uztapide, Lopategi, Egaña... gustuko ditut.

#### **Geratzen zaizu kirola egiteko denborarik?**

Bai, ez gehiegi, baina saiatzen naiz apur bat egiten.